



PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans
judicials i fiscalies de Catalunya.**

RESUM DEL CONTINGUT

- PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES DELS LOTS 1 A 4**
Serveis d'interpretació i traducció d'idiomes

Annex 1-A
Annex 1-B
Annex 1-C
- PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES DEL LOT 5**
Serveis d'interpretació de llenguatges de signes

Annex 2
- ANNEXOS COMUNS ALS LOTS 1 A 5**

Annex 3-A
Annex 3-B

PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

LOTS 1 A 4: SERVEIS D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ D'IDIOMES DESTINATS ALS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES DE CATALUNYA
--

Índex

1) Objecte del contracte

- 1.1) Prescripció general
- 1.2) Serveis prestats en el marc de diligències d'investigació prèvies al procediment judicial, tramitades exclusivament pel Ministeri Fiscal
- 1.3) Serveis prestats en els procediments judicials de l'àmbit jurisdiccional penal
- 1.4) Serveis prestats en procediments dels àmbits jurisdiccionals civil, social o contenciosos - administratiu
- 1.5) Serveis de traducció de documentació per lliurar a altres països
- 1.6) Altres encàrrecs de la Secretaria per a l'Administració de Justícia

2) Destinataris i àmbit del servei

3) Òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica

4) Àmbits territorials dels lots 1 a 4

5) Òrgans autoritzats per a l'encàrrec de serveis al contractista i autorització prèvia

6) Procediment i requisits en la prestació del servei :

6.1) Règim general i de disponibilitat del contractista per a la prestació del servei :

- 6.1.1) Designació de coordinadors/es: general i de lot i designació de responsables de servei
- 6.1.2) Serveis d'interpretació oral
 - Temps d'interpretació
 - Disponibilitat dels serveis d'interpretació oral
 - Serveis programats d'interpretació oral.
 - Serveis urgents (no programats) d'interpretació oral
- 6.1.3) Serveis de traducció escrita
- 6.1.4) Serveis d'interpretació i traducció d'idiomes de demanda habitual
- 6.1.5) Serveis d'interpretació i traducció d'idiomes de demanda no habitual

6.2) Identificació del personal d'interpretació i traducció. Targeta identificativa

6.3) Requisits de qualificació per a la prestació del servei

6.4) Requisits i mitjans necessaris per a la prestació dels serveis de d'interpretació oral i traducció escrita

6.5) Requisit especial en les actuacions a prestar en els Jutjats de Violència sobre la

Dona

- 6.6) Tractament de dades i arxius electrònics amb còpies de seguretat de les traduccions.
- 6.7) Requisit de fidelitat al contingut de les declaracions orals i dels escrits
- 6.8) Tasques d'assessorament lingüístic
- 6.9) Acreditació dels serveis prestats
- 6.10) Control de la qualitat del servei
 - 6.10.1) Pla de qualitat
 - 6.10.2) Índex de satisfacció de l'usuari del servei (ISUS)
- 6.11) Recull d'informació sobre els serveis prestats
- 7) Titularitat dels drets de propietat intel·lectual sobre els serveis efectuats**
- 8) Requisit de dependència exclusiva del contractista de tot el personal destinat a l'execució dels serveis**
- 9) Facultats d'inspecció i de seguiment del servei per l'Administració**
- 10) Dades obertes**

ANNEX 1-A

**ÒRGANS GESTORS DEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA,
DRETS I MEMÒRIA EN ELS LOTS 1 A 4 DEL CONTRACTE**

ANNEX 1-B

PARTITS JUDICIALS DELS ÀMBITS TERRITORIALS DELS LOTS 1 A 4

ANNEX 1-C

DETALL DE LES ACTUACIONS ANUALS D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ

PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

LOTS 1 A 4: SERVEIS D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ D'IDIOMES DESTINATS ALS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES DE CATALUNYA
--

1) Objecte del contracte

1.1) Prescripció general

Les tipologies de serveis d'interpretació i traducció d'idiomes que preveu el contracte són les següents:

- Interpretació presencial. Servei d'interpretació oral que es realitza amb la presència física d'un intèrpret en dependències judicials, que tradueix de manera bilateral els discursos dels interlocutors.
- Traducció. Servei de traducció de documents escrits. Com a norma general, no es realitza en seu judicial.
- Transcripció. Servei que es pot realitzar en seu judicial i/o en seu del contractista i que consisteix en plasmar per escrit les diverses converses o comentaris que procedeixen de vídeos o àudios. Aquest servei, a efectes de facturació, s'equipara al d'interpretació de manera que s'assimila a temps efectiu d'interpretació el de durada de la reproducció del vídeo o àudio.
- Interpretació per videoconferència i Webex. Interpretació remota per vídeo que connecta diversos usuaris.

Totes les peticions de serveis han de ser formulades pel personal adscrit als òrgans judicial i fiscalies de Catalunya, tot i que la Secretaria per a l'Administració de Justícia es reserva el dret d'encarregar serveis d'interpretació i de traducció dins de l'objecte d'aquest contracte.

Resten exclosos d'aquest contracte els serveis d'interpretació o de traducció en seu policial i aquells serveis encarregats per les forces i cossos de seguretat.

L'objecte dels lots 1 a 4 d'aquest contracte inclou la prestació, en el marc dels procediments jurisdiccionals i fiscals, de serveis d'interpretació de declaracions orals de persones i de traducció escrita en idiomes no oficials a Catalunya d'acord amb les disposicions de la Llei Orgànica del Poder Judicial i de la normativa processal vigent.

El contractista ha d'interpretar oralment al català o al castellà les declaracions en idiomes no oficials a Catalunya, i ha d'interpretar inversament en un idioma intel·ligible per a aquestes persones tot allò que li dicti l'òrgan judicial o la fiscalia, en el marc dels procediments. Les interpretacions han d'efectuar-se en modalitat consecutiva, també per a les vistes orals quan no es disposi de servei de traducció simultània, o bé en les modalitats de videoconferència o de qualsevol altre mitjà telemàtic d'acord amb el previst en la normativa vigent.

L'objecte dels lots 1 a 4 d'aquest contracte inclou, també, la traducció d'escrits en idiomes no oficials a Catalunya al català o al castellà o bé efectuar traduccions inverses a idiomes estrangers, i lliurar l'escrit de traducció, en el marc dels procediments. Es consideren també dins d'aquests serveis les traduccions d'un idioma no oficial a Catalunya a un altre idioma no oficial a Catalunya.

Igualment, s'inclouen en el marc d'aquests serveis:

- les traduccions escrites del català al castellà per aquells documents judicials que hagin de tenir efectes fora de l'àmbit territorial de Catalunya, i en altres supòsits previstos en la normativa vigent.
- la prestació de serveis d'interpretació o traducció acordats per la Secretaria per a l'Administració de Justícia mitjançant la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica, incloses les traduccions escrites del castellà al català.

L'objecte dels lots 1 a 4 del contracte no inclou els serveis d'interpretació de llengua de signes, els serveis de guia-interpretació i els serveis de mediació comunicativa destinats, en cada cas, a persones sordes i persones sord-cegues en el marc dels procediments jurisdiccionals; els quals són objecte del lot 5. En el cas que l'empresa no sigui contractista del lot 5 però rebi un encàrrec d'interpretació propi de l'objecte d'aquest lot, ha d'avisar immediatament a l'òrgan peticionari que l'encàrrec ha d'adreçar-se al contractista del lot 5.

Als efectes de la prestació en el marc jurisdiccional, resten inclosos en l'objecte dels lots 1 a 4 del contracte els serveis següents:

1.2) Serveis prestats en el marc de diligències d'investigació prèvies al procediment judicial, tramitades exclusivament pel Ministeri Fiscal

Els serveis d'interpretacions de declaracions orals de testimonis o de traduccions d'escrits que se sol·licitin pel Ministeri Fiscal en el marc de diligències d'investigació prèvies al procediment judicial.

1.3) Serveis prestats en els procediments judicials de l'àmbit jurisdiccional penal

a) Els serveis d'interpretacions de declaracions orals de l'investigat o acusat en les actuacions en què sigui necessària la seva presència, en l'interrogatori del Ministeri Fiscal, en totes les vistes judicials i en les actuacions del judici oral.

b) Els serveis d'interpretacions de l'investigat o acusat en les comunicacions que mantingui a la seu judicial amb el seu advocat, que tinguin relació directa amb l'interrogatori posterior o presa de declaració, i que resultin necessàries per a la presentació d'un recurs o per a altres sol·licituds processals fetes en seu judicial.

c) Els serveis de traducció escrita per a l'investigat o acusat dels documents que resultin essencials per garantir el dret a la seva defensa, tenint en compte les excepcions que disposi la normativa vigent (supòsits en que el Jutge, Tribunal o funcionari competent prescindeixi de la traducció o que aquesta es substitueixi per un resum oral).

d) Els serveis d'interpretacions de declaracions orals de testimonis que compareguin en el procediment d'ofici o a instància del Ministeri Fiscal i els serveis de traducció d'escrits que se sol·licitin d'ofici o a instància del Ministeri Fiscal.

e) Els serveis d'interpretacions de declaracions orals de testimonis que compareguin a instància d'una de les parts i els serveis de traducció d'escrits que se sol·licitin a instància d'una de les parts, sempre que aquesta part tingui reconegut el benefici d'assistència pericial gratuïta dins del dret d'assistència jurídica.

f) Els serveis de d'interpretacions de declaracions orals de la víctima en el marc de les diligències d'investigació del jutge o del Ministeri Fiscal o en qualsevol altra vista oral.

g) Els serveis de traducció escrita per a la víctima dels documents establerts en la normativa processal vigent, així com els que resultin essencials per garantir l'exercici dels seus drets, tenint en compte les excepcions que disposi la normativa vigent (supòsits en què es substitueixi per un resum oral).

1.4) Serveis prestats en procediments dels àmbits jurisdiccionals civil, social o contenciós-administratiu

a) Els serveis d'interpretació de les parts i els serveis de traducció d'escrits que demanin les parts, sempre que aquestes parts tinguin reconegut el benefici d'assistència pericial gratuïta dins del dret a l'assistència jurídica gratuïta, d'acord amb la proporció que correspongui a cada una d'aquestes parts.

b) Els serveis d'interpretacions de declaracions orals de testimonis que compareguin en el procediment cridats d'ofici, a instància del Ministeri Fiscal, o d'una de les parts, sempre que aquestes parts tinguin reconegut el benefici d'assistència pericial gratuïta dins del dret d'assistència jurídica gratuïta i d'acord amb la proporció en què la part tingui reconegut aquell benefici, i els serveis de traducció d'escrits que se sol·licitin d'ofici o a instància del Ministeri Fiscal.

En l'àmbit jurisdiccional social, les interpretacions i traduccions acordades a instància del treballador o beneficiari de la Seguretat Social, del Ministeri Fiscal o del jutge d'ofici van a càrrec del contracte, amb independència que aquest treballador o beneficiari de la Seguretat Social hagi tramitat o no el reconeixement explícit del dret d'assistència jurídica gratuïta.

1.5) Serveis de traducció de documentació per lliurar a altres països

Els serveis de traducció de documentació judicial (notificacions, citacions) que, d'acord amb la normativa europea o de tractats internacionals, es demanin d'ofici van a càrrec d'aquest contracte, llevat si són formularis dels quals ja es disposi de la versió traduïda.

1.6) Altres encàrrecs de la Secretaria per a l'Administració de Justícia

Els serveis de traducció i d'interpretació encarregats per la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica d'acord amb la Secretaria per a l'Administració de

Justícia van a càrrec d'aquest contracte.

En compliment del disposat en l'article 68.1.b) del Reglament General de la Llei de Contractes de les Administracions Públiques (RD 1098/2001, de 12 d'octubre), l'**annex 3-B** d'aquest plec conté la informació detallada del preu de cadascuna de les unitats en què es descompon el pressupost de licitació dels lots 1 a 4 contracte i de les previsions del nombre d'unitats dels serveis a prestar.

2) Destinataris i àmbit del servei

Els destinataris són els òrgans judicials i les fiscalies de Catalunya, en el marc dels procediments jurisdiccionals. Les adreces es troben a la pàgina web del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica (<http://justicia.gencat.cat>), cercant en Àmbits d'actuació // Administració de Justícia // Directori de seus - Administració de justícia de Catalunya.

L'àmbit temporal d'actuació dels serveis s'exposa en l'**annex 3-A** d'aquest plec, en el qual es detallen les jornades i els horaris dels òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (amb inclusió dels torns de guàrdia).

3) Òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.

En l'**annex 1-A** d'aquest plec es detallen les adreces, telèfons, correus electrònics i persones de referència dels òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica encarregats del seguiment i execució ordinària del contracte, així com dels responsables dels lots 1 a 4 del contracte als efectes previstos en l'article 62 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre de Contractes del Sector Públic, els quals depenen, respectivament, de cada un dels òrgans gestors.

4) Àmbits territorials dels lots 1 a 4

Lot	Àmbit territorial	
1	Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat	
2	Barcelona Comarques	
3	Girona	
4	Sublot 4.1	Lleida
	Sublot 4.2	Tarragona
	Sublot 4.3	Terres de l'Ebre

En l'**annex 1-B** d'aquest plec consta la relació dels partits judicials de cadascun dels lots i sublots.

5) Òrgans autoritzats per a l'encàrrec de serveis al contractista i autorització prèvia

Una vegada formalitzat el contracte i abans d'iniciar la seva execució, l'empresa ha de posar-se en contacte amb els òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, a fi de rebre les instruccions necessàries per tramitar les sol·licituds de serveis que rebí dels òrgans judicials i fiscalies de la demarcació de cada lot o que tingui contractat.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica facilitarà als òrgans judicials i fiscalies les dades de contacte del contractista. Els òrgans judicials i fiscalies estan autoritzats a adreçar a l'empresa, per via telemàtica, les peticions de prestacions de serveis d'interpretacions programades o urgents i les peticions de traduccions d'escrits en el marc dels procediments jurisdiccionals.

El contractista haurà d'atendre en temps i forma les peticions de prestacions de serveis que li adrecin els òrgans judicials i fiscalies, amb observació de les condicions següents:

- L'empresa ha de donar part amb immediatesa als òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica si preveu o té constància de problemes de funcionament o d'incidències que poden afectar a l'atenció normal de les sol·licituds de serveis i restarà a l'espera de la solució que s'adopti i de la comunicació de les instruccions corresponents.
- El contractista ha de sol·licitar autorització prèvia al òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica per realitzar peticions d'encàrrecs de traduccions dels òrgans judicials i fiscalies en què concorrin les condicions d'extensió del text o de cost que es concreten en l'apartat 6.1.3 d'aquest plec i restarà a l'espera de les instruccions sobre els termes de realització dels treballs que li comuniquin els òrgans gestors.
- El contractista ha de sol·licitar autorització prèvia al òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica per realitzar peticions d'encàrrecs de traduccions de català a castellà dels òrgans judicials i fiscalies si concorren els supòsits específics previstos en l'apartat 6.1.3 d'aquest plec.

La Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació tècnica està autoritzada a encarregar al contractista treballs d'interpretació i traducció, en tot cas vinculats a l'objecte del contracte, en els supòsits següents:

- Encàrrecs destinats a atendre necessitats específiques d'òrgans jurisdiccionals o d'òrgans administratius amb funcions especialment vinculades a l'Administració de justícia.
- Encàrrecs de traducció de formularis d'ús comú en el marc judicial.

6) Procediment i requisits en la prestació del servei

El contractista ha de prestar els serveis d'interpretació oral i traducció escrita, tenint en compte en tot moment la normativa vigent.

6.1) Règim general i de disponibilitat del contractista per a la prestació del servei

6.1.1) Designació de coordinadors/es: general i de lot i designació de responsables de servei

- Coordinador/a general

Durant els primers cinc dies hàbils de vigència del contracte, l'empresa ha de comunicar a la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica la designació d'un/a coordinador/a general que, sens perjudici de la responsabilitat pròpia de l'empresa, és la persona autoritzada per dur a terme les relacions amb els responsables del contracte.

Les funcions del coordinador/a general del servei són:

- Actuar d'interlocutor entre l'empresa i els responsables del contracte.
- Vetllar perquè el servei s'adapti en tot moment a la demanda de peticions que es rebí.
- Mantenir el nombre de professionals de l'oferta presentada en la licitació durant tota la vigència del contracte.
- Assegurar que el nombre d'efectius disponibles (intèrprets i traductors) sigui l'adequat i suficient per atendre les peticions dels òrgans judicials en temps i en forma.
- Centralitzar i distribuir els encàrrecs de les peticions i informar sobre els mateixos quan ho sol·liciti a l'empresa la Subdirecció general de Suport Judicial i Coordinació Tècnica.
- Participar en les reunions de seguiment periòdiques que celebrin l'empresa i la Subdirecció general de Suport Judicial i Coordinació Tècnica.
- Garantir l'acompliment dels estàndards de qualitat necessaris per a la prestació del servei, especificats en l'apartat 6.10 d'aquest plec, adoptant les mesures correctores que determini l'empresa per iniciativa pròpia o a petició de la Subdirecció general de Suport Judicial i Coordinació Tècnica.
- Fer el seguiment i control dels serveis d'interpretació i traducció encarregats.
- Supervisar la gestió i la bona execució de serveis d'interpretació en projectes multilingües o de gran complexitat (macro judicis, mediàtics, ...).
- Dur a terme els informes sol·licitats a l'empresa pel Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.
- Procurar que es realitzin aquelles altres funcions que garanteixin la correcta prestació del servei.

El/la coordinador/a general podrà ser assistit per un/a responsable d'interpretació i per un/a responsable de traducció que de manera transversal donin compte del servei que es presta. En aquest cas, s'ha de comunicar a la Subdirecció general de Suport Judicial

i Coordinació Tècnica els noms de les persones responsables designades amb antelació mínima de cinc dies hàbils respecte a la data prevista d'inici de les seves funcions.

– Coordinador/a de lot

El contractista ha de designar un/a coordinador/a en cada un dels lots que tingui contractats. El/la coordinador/a de lot prestarà el primer nivell d'assistència en el territori i serà el/la responsable de donar una solució immediata a les incidències que s'esdevinguin durant la prestació del servei d'interpretació o traducció sol·licita. El/la coordinador/a general no pot assumir les funcions de coordinador/a de lot, llevat del cas que l'empresa només sigui contractista d'un lot.

Una mateixa persona no pot ser designada com a coordinador/a de més d'un lot.

El contractista ha de comunicar a la Subdirecció general de Suport Judicial i Coordinació Tècnica les dades de contacte dels/ de les coordinadors/es de cada lot, dins dels primers cinc dies hàbils d'execució del contracte.

– Responsable de servei

L'empresa pot decidir designar responsables de servei per garantir el bon funcionament en aquells òrgans judicials i/o partits judicials que ho requereixin; perquè tinguin una demanda superior de peticions i/o la seva gestió sigui complexa, així com en aquells partits judicials que registrin un major nombre d'incidències.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica es reserva el dret d'exigir al contractista, el nomenament de responsables de servei si ho considera necessari en situacions especials de concurrència de les circumstàncies referides.

Ni el coordinador/a general ni el/la coordinador/a de lot poden ser designats/des com a responsables de servei.

L'empresa ha de comunicar a la Subdirecció general de Suport Judicial i Coordinació Tècnica els noms de les persones responsables de servei designades, amb antelació mínima de cinc dies hàbils respecte a la data prevista d'inici de les seves funcions.

6.1.2) Serveis d'interpretació oral

Temps d'interpretació

Es considera com a tal, el dedicat als treballs d'interpretació que es realitzin a sol·licitud de l'òrgan judicial; quedant inclosos en el seu còmput el temps efectiu i el temps d'espera:

- El temps efectiu és la durada concreta de l'actuació de l'interpret.
- El temps d'espera és el transcorregut des de l'hora de la citació judicial de l'interpret en les dependències judicials fins a l'inici efectiu del servei, així

com el temps transcorregut des de la interrupció del servei requerit fins el moment de reprendre-ho, sempre que la interrupció no sigui imputable a l'interpret.

També es considera temps d'espera el transcorregut entre l'hora prevista de compareixença de l'interpret i l'eventual suspensió per part de l'òrgan judicial deixant sense efecte la petició del servei.

No ha de computar com a temps d'interpretació:

- El temps transcorregut anterior a l'hora de la compareixença i el temps posterior a la finalització de l'actuació invertits per iniciativa pròpia de l'interpret.

Disponibilitat dels serveis d'interpretació oral

El contractista ha d'atendre els serveis d'interpretació oral en els idiomes que li siguin sol·licitats. Les interpretacions s'han d'ajustar a l'especialitat i al nivell de llenguatge que en cada cas es requereixin.

El contractista ha d'estar disponible per a la prestació del servei sempre que sigui requerit pels òrgans judicials o per les fiscalies, i disposar d'interprets durant les 24 hores de tots els dies de l'any.

El contractista ha de procurar que es personi el/la interpret per a la prestació dels serveis en el lloc, en el dia i a l'hora indicats per l'òrgan judicial o la fiscalia, que ha de restar disponible durant el termini que l'òrgan judicial o la fiscalia sol·liciti. La impossibilitat d'atendre l'actuació sol·licitada per l'interpret assignat, no eximeix el contractista del deure de prestar el servei en el lloc, dia i hora indicada.

El contractista ha de tenir especial diligència en l'atenció dels requeriments de compareixença en el procediments per a l'enjudiciament ràpid i immediat de determinats delictes i faltes regulats per la Llei 38/2002, de 24 d'octubre de reforma parcial de la Llei d'Enjudiciament Criminal.

Serveis programats d'interpretació oral

S'entén per serveis programats d'interpretació oral aquells que hagin estat sol·licitats prèviament pels òrgans judicials i fiscalies amb una antelació mínima de 24 hores a la seva prestació.

En els serveis programats, l'interpret ha d'arribar a l'hora informada pel jutjat i/o fiscalia i ha de romandre durant el temps que sigui necessari per al correcte desenvolupament del servei, sense que s'admetin retards o absències respecte el dia i l'hora indicats pels jutjats i/o fiscalies.

El contractista no pot designar un/a mateix/a interpret per atendre serveis programats amb menys de dues hores de diferència, tret que es tracti d'un servei que es realitzi en el mateix òrgan judicial, immediatament després de finalitzar el primer, i l'interpret tingui competència lingüística per fer-la. En cas que l'òrgan judicial o fiscalia hagi previst una durada del servei programat superior a dues hores, el contractista no pot designar e/la

mateix/a intèrpret a un altre servei abans d'una hora addicional de marge respecte a la finalització del servei anterior programada per l'òrgan judicial o fiscalia.

Serveis no programats (urgents) d'interpretació oral.

S'entén per servei no programat (urgent), el servei d'interpretació que per la seva naturalesa no pugui ser objecte de planificació i on sigui necessària una ràpida intervenció de l'intèrpret. En aquesta categoria de serveis estarien els sol·licitats pels òrgans judicials i fiscalies amb una antelació inferior a 24 hores.

L'empresa ha de tenir efectius suficients i capacitat per prestar el servei de manera diligent en els casos de peticions no programades. Cal atendre en tot moment les peticions que li comuniqui el jutjat i/o fiscalia referides a l'hora d'inici i durada segons les necessitats de cada cas, evitant crear perjudicis a les persones que prenen part dels processos judicials.

En els serveis d'interpretació no programats (urgents), el temps màxim de resposta ha de ser de 60 minuts per als idiomes de demanda habitual (que s'indiquen en l'apartat 6.1.4 d'aquest plec) i de 120 minuts per a la resta dels idiomes.

El contractista ha de comptar amb una dotació suficient de persones sota la seva direcció per poder complir coordinadament amb els requisits de disponibilitat exigits, a fi d'atendre degudament en temps i forma tots els serveis d'interpretació que li sol·licitin els òrgans judicials o les fiscalies.

Per a la prestació dels serveis no programats d'interpretació en àrab, francès i anglès en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona (Jutjat de Guàrdia d'Incidències, Jutjats de Guàrdia de Detinguts 1, 2 i 3, Jutjat de Menors de Guàrdia i Jutjat de VIDO de Guàrdia), degut al nombre de peticions d'interpretacions en aquests idiomes que se'n deriven diàriament, el contractista del lot 1 haurà d'organitzar el personal intèrpret de què disposi, a partir d'un mínim de sis professionals, per tal de procurar que, en les dependències dels Jutjats de Guàrdia de Barcelona i dins de l'horari de 9 a 18 hores, inclosos festius, hi hagi presència física contínua de tres intèrprets que donin atenció a les peticions indicades, de forma que tots i cada un dels tres professionals als qui pertoqui en cada moment estar presents comptin amb acreditacions per interpretar en àrab i en francès i que almenys un dels tres professionals compti amb acreditació per interpretar, també, en anglès.

Respecte als professionals que participin en cada moment per procurar la presència contínua en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona per atendre els serveis no programats d'interpretacions en àrab, francès i anglès, correspon al contractista gestionar, d'acord amb el règim laboral aplicable, la distribució dels seus temps de treball i dels seus temps de descans, quan pertoquin; procurant les rotacions i substitucions necessàries per assegurar la presència contínua referida en cada situació. Els professionals que participin en aquests torns de presència han d'estar en tot cas sota la dependència del contractista i han de rebre suport del mateix quant a la resolució de totes les necessitats i incidències que es plantegin quotidianament en la prestació d'aquests serveis.

L'increment, acreditat documentalment, en el nombre de peticions de serveis d'interpretació d'àrab, francès i anglès per part dels Jutjats de Guàrdia de Barcelona pot justificar, en el seu cas, la petició del responsable del contracte al contractista perquè

aquest procuri l'ampliació de la presència física contínua d'intèrprets d'aquest idiomes en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona a més de tres professionals. Si concorre la circumstància referida, el contractista estarà obligat a atendre la petició que li comuniqui el responsable del contracte, assignant al servei dels Jutjats de Guàrdia de Barcelona el personal addicional sol·licitat en la petició comunicada, a partir de la data indicada en la mateixa.

6.1.3) Serveis de traducció escrita

El contractista ha d'atendre els serveis de traducció escrita en els idiomes que li siguin sol·licitats.

Les traduccions s'han d'ajustar a l'especialitat i al nivell de llenguatge que en cada cas es requereixin.

En els textos a traduir amb registre de llenguatge i vocabulari altament especialitzats, les traduccions han de ser curoses en aportar expressions equivalents adequades al registre i al vocabulari del text que es tradueix.

En els textos a traduir que continguin quadres i gràfics, cal reproduir-los en el cos de la traducció. Si els quadres o gràfics contenen textos i la seva traducció no pot integrar-se en el cos o seguint el format del quadre o gràfic cal que s'hi annexi una taula amb els textos que continguin i les traduccions corresponents.

El text traduït, en cap cas pot induir a confusió, error, ambigüitat o resultar intel·ligible (sigui parcialment o totalment).

Cal realitzar per a totes les traduccions, abans de ser lliurades, una segona lectura de verificació. La realització de la segona lectura no ha de comportar cap cost addicional en el servei.

Cal realitzar una revisió conjunta quan se sol·liciti la traducció d'un mateix document a diferents idiomes, per la qual cosa s'han d'aplicar els mateixos criteris en les traduccions del document.

Els temps màxims de lliurament de les traduccions escrites a l'òrgan judicial peticionari, a comptar del dia de la recepció del requeriment pel contractista, han de ser els següents:

Pàgines	Català a castellà o castellà a català	Altres idiomes (directa o inversa)
1 a 50	Màxim 7 dies hàbils	Màxim 10 dies hàbils
de 51 a 100	Màxim 15 dies hàbils	Màxim 20 dies hàbils
Urgent (fins a 100)	10 pàgines cada dia hàbil	6 pàgines cada dia hàbil

Sens perjudici de l'anterior, en rebre l'encàrrec i abans d'iniciar la traducció, el contractista ha de fer una primera avaluació del treball a realitzar. Si es comprova que els encàrrecs de traducció són de més de 100 pàgines i/o si s'avalua que el pressupost dels treballs superarà 1.000 € (IVA exclòs) aplicant els preus unitaris de traducció pactats en el contracte, l'empresa ha de posar-se en contacte amb els òrgans gestors

del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica i comunicar el possible termini d'entrega i el pressupost orientatiu, no més tard del dia hàbil següent al de recepció de l'encàrrec.

L'endarreriment en comunicar el possible termini d'entrega i el pressupost orientatiu de la traducció als gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica per causes imputables al contractista comporta la penalització corresponent prevista en el plec de clàusules administratives particulars.

En rebre la comunicació referida del contractista, els òrgans gestors han de valorar la necessitat real de la traducció (eliminant, si escau, la documentació repetida o irrellevant) i han d'establir el cost orientatiu dels treballs i la data de lliurament de l'encàrrec.

En qualsevol cas, si el contractista considera que li serà difícil finalitzar l'encàrrec de traducció d'acord amb els terminis establerts en les prescripcions d'aquest plec o dins del termini establert en particular per l'òrgan gestor, haurà de comunicar-ho als gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, tot sol·licitant que es reconsiderin les condicions del lliurament de la traducció i havent de complir allò que els òrgans gestors decideixin al respecte.

L'empresa adjudicatària ha de vetllar perquè l'estimació dels caràcters que s'han de traduir concordi amb el número final de caràcters traduïts. En cas de divergència en el recompte final, l'adjudicatari ha de justificar raonadament l'increment que s'hagi produït, a fi que sigui valorat per la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica i la unitat de gestió econòmica corresponent.

D'acord amb l'article 231.4 de la LOPJ, els documents presentats en l'idioma oficial d'una comunitat autònoma tenen, sense necessitat de traducció al castellà, plena validesa i eficàcia, per la qual cosa, en les sol·licituds que rebí el contractista de traducció de català a castellà on s'al·legui indefensió en procediments instruïts en òrgans judicials del territori de Catalunya, l'empresa ha de demanar autorització prèvia dels òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.

El contractista no requerirà de l'autorització prèvia referida si les sol·licituds són de traduir d'ofici documents de català a castellà que hagin de tenir efectes fora de la jurisdicció dels òrgans judicials de Catalunya, llevat que la jurisdicció sigui d'altres comunitats autònomes amb llengua oficial pròpia coincident amb la de Catalunya, cas en el qual el contractista també ha de demanar autorització prèvia dels òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.

Quan el lèxic i el registre lingüístic del text a traduir s'allunyin significativament del lèxic i del registre estàndard com, per exemple, en documents de caire científic o industrial en què la tasca del traducció necessiti complementar-se amb estudi i consulta sobre la matèria especialitzada, el contractista podrà indicar aquesta circumstància a l'òrgan judicial o fiscalia que encarregui la traducció perquè la confirmi en l'apartat específic previst a aquest efecte en el model de certificació de la prestació que l'òrgan peticionari ha de complimentar d'acord amb el previst en l'apartat 6.9 d'aquest plec. La confirmació de l'aspecte referit certificada per part de l'òrgan peticionari de la prestació proporcionarà a l'empresa justificació per repercutir a l'Administració el complement econòmic en concepte de dificultat tècnica en la traducció que preveu el plec administratiu.

El contractista ha de comptar amb una dotació suficient de persones sota la seva direcció per poder complir coordinadament amb els requisits de disponibilitat exigits, a fi d'atendre degudament en temps i forma tots els serveis de traducció que li sol·licitin els òrgans judicials o les fiscalies.

Totes les traduccions s'han d'identificar amb la frase següent "Traducció feta per (nom empresa contractista)".

A sol·licitud de la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica, el contractista ha de lliurar, sense cap cost econòmic, la traducció a un màxim de 10 idiomes diferents per anualitat de la totalitat o de les actualitzacions jurídiques de models d'impresos que es posen a l'abast dels òrgans judicials per part del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica per satisfer necessitats comunicatives amb la comunitat jurídica.

Quan ho requereixi l'òrgan judicial, l'empresa ha de lliurar les traduccions xifrant el document amb contrasenya.

Excepcionalment, la traducció s'ha de realitzar en seu judicial en cas que l'òrgan judicial ho requereixi de forma expressa i motivada.

L'**annex 1-C** d'aquest plec inclou un detall d'aproximació a les dades del nombre d'actuacions de d'interpretació oral i de traducció escrita dutes a terme anualment en els òrgans judicials i fiscalies en el conjunt de Catalunya i, individualment, en cada un dels àmbits territorials integrats en els lots o sublots del present contracte, obtingut a partir de dades reals de la prestació i que s'aporta amb l'únic propòsit de mostrar un exemple dels paràmetres dins dels quals es mouen els requeriments propis del servei.

6.1.4) Serveis d'interpretació i de traducció d'idiomes de demanda habitual

Als efectes d'aquest contracte, prenen consideració d'idiomes de demanda habitual en interpretació o en traducció els idiomes que enregistren un major nombre d'actuacions de forma comú i generalitzada en tots i cada un dels àmbits territorials dels lots i sublots del contracte i també altres idiomes que, en els àmbits territorials de determinats lots o sublots del contracte, enregistren una demanda destacada quant a nombre d'actuacions i quant a freqüència al llarg del temps.

En els quadres inclosos a continuació es detallen els idiomes que, en atenció a l'exposat en el paràgraf anterior i als efectes d'aquest contracte prenen consideració d'idiomes de demanda habitual en interpretació i en traducció en un o més àmbits territorials corresponents als lots 1 a 4 o als sublots del lot 4.

IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL EN INTERPRETACIÓ ORAL						
Idiomes de demanda habitual en interpretació oral comuns a tots els lots						
Anglès, Àrab, Francès, Romanès						
Altres idiomes de demanda habitual en interpretació oral en lots/sublots determinats						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Albanès		X		X	X	
Alemany			X			
Georgià	X	X				
Rus			X		X	
Urdú	X	X				X
Wòlof					X	
Xinès	X	X			X	

IDIOMES DE DEMANDA HABITUAL EN TRADUCCIÓ ESCRITA						
Idiomes de demanda habitual en traducció escrita comuns a tots els lots						
Traduccions de català a castellà o de castellà a català, Alemany, Anglès, Francès						
Altres idiomes de demanda habitual en traducció escrita en lots/sublots determinats						
Lots :	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4		
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3
				LLE	TAR	TEB
Italià	X	X	X			
Neerlandès i Flamenc		X	X			
Romanès				X		

A nivell de tot Catalunya, els idiomes de demanda habitual suposen el 12% de tots els idiomes que s'interpreten i al voltant del 13% de tots els idiomes que es tradueixen, tot i que el nombre d'actuacions en aquests idiomes es mou al voltant d'un 83% de les actuacions totals d'interpretació i d'un 82% de les actuacions totals de traducció.

El contractista ha de disposar d'una dotació mínima d'intèrprets i d'una dotació mínima de traductors que doni cobertura adient a cada un dels idiomes de demanda habitual i que asseguri l'atenció simultània de les necessitats en tot el territori. Les exigències mínimes quant a nombre d'intèrprets i de traductors i quant a requisits globals d'acreditació de coneixements i d'experiència professional, es detallen a continuació:

Nombre mínim exigít d'intèrprets i traductors de tots els idiomes de demanda habitual en cada un dels possibles supòsits d'adjudicació a tots, a un o a més d'un dels lots del contracte						
Supòsits possibles d'adjudicació als lots del contracte				Dotació mínima de professionals exigida per a cada possible supòsit d'adjudicació als lots del contracte		
Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4	Mínim exigít de persones destinades a interpretació oral	Mínim exigít de persones destinades a traducció escrita	Dotació conjunta mínima exigida (*) de professionals (intèrprets i/o traductors)
BCNH	BCC	GIR	LLE + TAR + T. Ebre			
SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	326	74	355
SÍ	NO	NO	NO	135	31	153
NO	SÍ	NO	NO	153	27	162
NO	NO	SÍ	NO	83	27	96
NO	NO	NO	SÍ	70	17	82
SÍ	SÍ	NO	NO	203	40	228
SÍ	NO	SÍ	NO	179	38	199
SÍ	NO	NO	SÍ	167	34	192
SÍ	SÍ	SÍ	NO	245	56	250
SÍ	SÍ	NO	SÍ	236	55	248
SÍ	NO	SÍ	SÍ	202	53	226
NO	SÍ	SÍ	NO	186	34	210
NO	SÍ	NO	SÍ	177	37	201
NO	SÍ	SÍ	SÍ	227	51	230
NO	NO	SÍ	SÍ	132	35	146
NOTA (*) : En la dotació conjunta mínima exigida de professionals, cada professional computa una sola vegada, fins i tot en el cas que un mateix professional estigui destinat tant a la interpretació oral com a la traducció escrita i computi com a intèrpret i també, independentment, com a traductor. Per tant, si la dotació conjunta mínima exigida de professionals que consta en aquesta taula resulta inferior a la suma de les dotacions mínimes exigides d'intèrprets i de traductors, caldrà entendre que s'admet la possibilitat que una part dels professionals es destini alhora tant a la interpretació oral com a la traducció escrita.						

Dotació mínima exigida d'intèrprets de cada un dels idiomes de demanda habitual en interpretació oral								
Idiomes de demanda habitual en interpretació oral	Dotació mínima d'intèrprets exigida en cada lot o sublot considerat individualment							Dotació mínima d'intèrprets exigida per al cas d'adjudicació conjunta a tots els lots del contracte en què l'idioma és de demanda habitual en interpretació oral
	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4				
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3	Global lot 4	
				LLE	TAR	TEB		
Albanès		16		2	4		6	18
Alemany			9					9
Anglès	20	21	11	3	6	3	11	45
Àrab	50	38	23	8	18	5	19	91
Francès	16	14	17	2	8	2	9	42
Georgià	13	14						20
Romanès	14	14	13	2	6	2	9	34
Rus			10		5		5	14
Urdú	12	16				2	2	22
Wòlof					4		4	4
Xinès	10	20			5		5	27
TOTAL acreditacions en interpretació d'idiomes	135	153	83				70	326

Dotació mínima exigida de traductors de cada un dels idiomes de demanda habitual en traducció escrita								
Idiomes de demanda habitual en traducció escrita	Dotació mínima de traductors exigida en cada lot o sublot considerat individualment							Dotació mínima de traductors exigida per al cas d'adjudicació conjunta a tots els lots del contracte en què l'idioma és de demanda habitual en traducció escrita
	Lot 1	Lot 2	Lot 3	Lot 4				
	BCNH	BCC	GIR	Sublot 4.1	Sublot 4.2	Sublot 4.3	Global lot 4	
				LLE	TAR	TEB		
Català - castellà /Castellà – Català	10	10	5	3	4	1	6	23
Alemany	5	4	3	1	2	1	2	11
Anglès	7	5	4	2	3	1	3	13
Francès	5	4	8	1	4	1	4	15
Italià	4	2	4					7
Neerlandès i Flamenc		2	3					3
Romanès				2			2	2
TOTAL acreditacions en traducció d'idiomes	31	27	27				17	74

Dotació mínima conjunta exigida d'intèrprets de cada un dels idiomes de demanda habitual en el cas que l'adjudicació no inclogui la totalitat dels lots en què l'idioma és de demanda habitual però l'adjudicació sí que inclogui més d'un lot en què l'idioma és de demanda habitual.											
LOTS	1	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	NO	NO	NO
	2	SÍ	NO	NO	SÍ	SÍ	NO	SÍ	SÍ	SÍ	NO
	3	NO	SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	SÍ	NO	SÍ	SÍ
	4	NO	NO	SÍ	NO	SÍ	SÍ	NO	SÍ	SÍ	SÍ
IDIOMES de demanda habitual en interpretació oral	Albanès	16	0	6	16	16	6	16	15	16	6
	Alemanys	0	9	0	9	0	9	9	0	9	9
	Anglès	28	24	23	33	33	27	22	24	30	18
	Àrab	60	58	55	66	67	59	42	44	54	33
	Francès	23	24	20	31	28	27	21	18	28	23
	Georgià	17	13	13	17	17	13	14	14	14	0
	Romanès	19	19	17	23	23	20	16	16	21	18
	Rus	0	10	5	10	5	13	10	5	14	14
	Urdú	17	12	12	18	19	12	16	17	16	2
	Wòlof	0	0	4	0	4	4	0	4	4	4
	Xinès	23	10	12	22	24	12	20	20	21	5
	TOTAL acreditacions en interpretació d'idiomes	203	179	167	245	236	202	186	177	227	132
El compliment, en cada cas, de l'exigència d'una dotació mínima conjunta d'intèrprets ha d'anar acompanyat del compliment de les dotacions mínimes d'intèrprets exigides en cada un dels diversos lots i sublots que inclogui l'adjudicació, considerats individualment.											

Dotació mínima conjunta exigida de traductors de cada un dels idiomes de demanda habitual en el cas que l'adjudicació no inclogui la totalitat dels lots en què l'idioma és de demanda habitual però l'adjudicació sí que inclogui més d'un lot en què l'idioma és de demanda habitual.											
LOTS	1	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	NO	NO	NO
	2	SÍ	NO	NO	SÍ	SÍ	NO	SÍ	SÍ	SÍ	NO
	3	NO	SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	SÍ	NO	SÍ	SÍ
	4	NO	NO	SÍ	NO	SÍ	SÍ	NO	SÍ	SÍ	SÍ
IDIOMES de demanda habitual en traducció escrita	Català - castellà / Castellà – Català	12	10	11	17	18	15	7	12	15	8
	Alemanys	7	6	5	9	8	7	3	5	7	4
	Anglès	8	7	8	10	10	10	3	7	8	5
	Francès	7	8	4	12	10	11	13	7	12	9
	Italià	4	4	4	6	5	5	4	2	5	4
	Neerlandès i Flamenc	2	3	0	2	2	3	4	2	2	3
	Romanès	0	0	2	0	2	2	0	2	2	2
	TOTAL acreditacions en traducció d'idiomes	40	38	34	56	55	53	34	37	51	35
El compliment, en cada cas, de l'exigència d'una dotació mínima conjunta de traductors ha d'anar acompanyat del compliment de les dotacions mínimes de traductors exigides en cada un dels diversos lots i sublots que inclogui l'adjudicació, considerats individualment.											

Exigències mínimes quant a l'acreditació de coneixements i quant a l'experiència professional de la dotació mínima requerida d'intèrprets i traductors d'idiomes de demanda habitual	
Aspectes que es tenen en consideració	Requisits mínims exigits
Percentatge d'acreditacions del coneixement dels idiomes de demanda habitual pels intèrprets i traductors mitjançant <u>titulacions acadèmiques oficials</u>: - <u>Titulacions</u> (graus, llicenciatures, diplomatures, titulacions i certificats) equivalents al nivell C1 o superior de coneixements superiors de llengües corresponent al Marc Europeu Comú de Referència per les llengües (MECR) - <u>Titulacions</u> o documents expedits per Organismes Internacionals o per centres oficials d'altres països que estiguin homologats, reconeguts o s'acrediti la seva equivalència al nivell C1 o superior del Marc Europeu Comú de Referència per les llengües (MECR)	Han de justificar-se amb la possessió de <u>titulació acadèmica oficial</u> específica de coneixement d'aquests idiomes : Un mínim del 40% de les acreditacions dels <u>intèrprets</u>, Un mínim del 90% de les acreditacions dels <u>traductors</u> (Cal aplicar aquests percentatges als totals d'acreditacions mínimes exigides dels idiomes de demanda habitual que consten en els quadres anteriors i que corresponen a cada supòsit possible d'adjudicació als lots del contracte) mentre que la resta d'acreditacions d'intèrprets i traductors poden justificar-se amb la possessió de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi o amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma d'acord amb la normativa processal vigent.
Mitjana d'anys d'experiència professional dels intèrprets i traductors en cada un dels idiomes de demanda habitual	<u>Intèrprets</u> : Igual o superior a 3 anys <u>Traductors</u> : Igual o superior a 5 anys Si el nombre d'intèrprets o traductors acreditats en un idioma de demanda habitual supera el mínim exigut en els quadres anteriors, la mitjana es calcularà amb un nombre de professionals que equivalgui al mínim exigut i que inclogui aquells que comptin amb major experiència.

6.1.5) Serveis d'interpretació i de traducció d'idiomes de demanda no habitual

Lligant amb l'apartat anterior, prenen consideració idiomes de demanda no habitual aquells que tenen una demanda variable al llarg del temps en cada un dels àmbits territorials dels lots d'aquest contracte.

A nivell de tot Catalunya, aquests idiomes de demanda no habitual suposen aproximadament un 88% de tots els idiomes que s'interpreten i sobre un 87% de tots els idiomes que es tradueixen, tot i que el nombre d'actuacions en aquests idiomes es mou al voltant d'un 17% de les actuacions totals d'interpretació i d'un 18% de les actuacions totals de traducció.

Aquesta variabilitat en la demanda motiva a no fixar ni una llista tancada d'aquests idiomes ni unes exigències mínimes quant a la dotació d'intèrprets dels mateixos, sens perjudici de l'obligació general del contractista d'atendre en temps i forma els serveis d'interpretació i de traducció en els idiomes que li siguin sol·licitats.

6.2) Identificació del personal d'interpretació i traducció. Targeta identificativa

Durant els 15 primers dies hàbils d'execució del contracte, el contractista lliurarà per escrit al Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, mitjançant el model que aquest li proporcioni, la confirmació de la intervenció efectiva en l'execució del contracte de totes les persones intèrprets i traductores que consten detallades en les declaracions sobre dades de disposició d'aquest personal que hagi aportat en el marc de la licitació del contracte.

Així mateix, i dins del termini anterior, el contractista ha de posar a disposició del Departament, a través de la plataforma i/o canal electrònic exigít en l'apartat 6.10.1.b d'aquest plec, la documentació següent:

- Titulacions i altra documentació acreditativa del coneixement dels idiomes declarat en l'oferta de licitació respecte a tot el personal intèrpret i traductor d'idiomes de demanda habitual i no habitual, així com les titulacions acreditatives del nivell superior en coneixement del Dret i dels idiomes oficials a Catalunya declarats en l'oferta de licitació respecte al personal intèrpret i traductor.
- Les declaracions responsables dels intèrprets i/o traductors on consti de forma expressa l'acceptació dels principis deontològics que regeixen la seva professió i el compromís d'aplicar aquests principis en la prestació dels serveis d'interpretació i traducció judicial que són objecte del contracte.

Qualsevol variació en el llistat del personal traductor i intèrpret s'ha d'incorporar immediatament per part de l'empresa a la plataforma o canal electrònic per tal que els llistats de professionals actius en el contracte sigui totalment vigent. En aquests llistats han de destacar clarament l'idioma o els idiomes en què cada professional disposa d'acreditació per interpretar i/o traduir. El contractista no pot assignar serveis d'interpretació i traducció a cap persona que no hagi estat prèviament documentada en la plataforma o canal electrònic amb inclusió de l'acreditació necessària per a la prestació dels serveis.

La informació sobre les acreditacions del personal intèrpret i traductor així com l'historial de les altes i baixes han de poder ser consultats en la plataforma o canal electrònic pel Departament al llarg de tota la vigència del contracte.

Sens perjudici de l'anterior, el contractista ha de presentar, dins del termini fixat en cada cas, els informes o seleccions de dades específiques del personal intèrpret i traductor que li sol·liciti la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica.

Les dades actualitzades del personal intèrpret i traductor presents en cada moment en la plataforma o canal electrònic no poden disminuir, en cap cas, les condicions de l'oferta presentada a la licitació pel que fa als aspectes següents:

- El nombre de persones acreditades en la interpretació oral i traducció escrita en cada idioma de demanda habitual o no habitual.
- La diversitat idiomàtica.
- El total de professionals intèrprets i traductors que justifiquen la possessió de titulacions acadèmiques oficials específiques de coneixement de cada idioma de demanda habitual d'acord amb l'indicat en l'apartat 6.1.4 d'aquest plec.

En produir-se altes i baixes de personal, cal aportar també les titulacions i altra documentació acreditativa del coneixement d'idiomes i, en el seu cas, del nivell superior en coneixement del Dret i dels idiomes oficials a Catalunya. Els coneixements del personal incorporat hauran de mantenir l'equilibri global en el nivell de titulacions i altra documentació acreditativa presentats en l'oferta de licitació

L'empresa contractista ha de disposar de les autoritzacions pertinents sobre la cessió de dades que indica la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de dades personals i Garantia dels Drets Digitals per tal comunicar a l'Administració contractant les dades de caràcter personal relatives als traductors i intèrprets. L'Administració contractant ha d'utilitzar aquestes dades exclusivament per a les finalitats pròpies del contracte, i amb subjecció estricta a la normativa sobre protecció de dades de caràcter personal.

Tot el personal adscrit al servei ha de disposar d'una targeta identificativa o credencial que ha de facilitar l'empresa als seus treballadors on s'ha de fer constar, com a mínim, el nom i cognom del treballador/a, una fotografia recent, la categoria professional (intèrpret i/o traductor), la relació d'idiomes de prestació de serveis de l'intèrpret i/o traductor i el codi del contracte administratiu que vincula l'empresa amb el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.

La targeta identificativa ha de ser visible en tot moment durant l'estada dels intèrprets en seu judicial.

6.3) Requisits de qualificació per a la prestació del servei

El contractista i les persones al seu càrrec que destini a la prestació del servei han de comptar amb els coneixements suficients per al compliment correcte de les prestacions de tots els serveis de traducció i interpretació que sol·licitin els òrgans judicials i les fiscalies i complir amb els requisits que estableixi la normativa vigent.

En especial, han de tenir coneixement de la terminologia jurídica i dels usos lingüístics del registre propi de l'àmbit judicial.

El contractista ha de preveure que les persones que destini al servei, i sobretot a les tasques d'interpretació oral, tinguin el nivell de coneixement adequat i suficient de les dues llengües oficials a Catalunya que assegurí poder efectuar les interpretacions i traduccions directes o inverses indistintament en català o en castellà i vetllarà per tal de fer desaparèixer qualsevol barrera lingüística, de forma que els parlants d'una llengua minoritària tinguin el mateix tracte i accés a la justícia que els parlants d'una llengua majoritària.

El contractista ha de garantir la prestació de qualsevol servei en llengua catalana. En els supòsits de serveis en llengües estrangeres d'ús poc habitual, es garantirà el servei mitjançant l'assignació d'un altre intèrpret per fer d'enllaç (català-castellà o viceversa) sense cap cost addicional per a l'Administració.

El contractista haurà de garantir la formació en llengua catalana de tot el personal que presta els serveis d'interpretació i traducció.

Els intèrprets que realitzin serveis als Jutjats VIDO o en procediments en matèria de VIDO o VM, hauran d'haver rebut formació que abordi la igualtat de dones i homes i la perspectiva de gènere interseccional i que inclogui com a matèries l'antiracisme, la diversitat cultural, els models hegemònics de feminitat i masculinitat, les diverses formes i àmbits de les violències masclistes, l'assetjament, el maltractament, els delictes sexuals, el llenguatge inclusiu i no sexista i la comunicació en l'atenció a les persones usuàries, entre d'altres.

Així mateix els professionals que realitzin serveis d'interpretació en procediments judicials en que intervinguin persones menors d'edat hauran d'haver rebut formació sobre la perspectiva d'infància.

El contractista facilitarà que els intèrprets i/o traductors participin de forma activa com a alumnes en cursos impartits pel Departament de Justícia i Qualitat Democràtica a través del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada (CEJFE) per perfeccionar algunes aptituds, competències i perfils professionals amb l'objectiu que es traslladin a la millor prestació del servei.

Als efectes anteriors, el contractista haurà de donar compliment als compromisos adquirits en haver signat com a propositat adjudicatari la declaració responsable exigida segons el model previst en el plec administratiu, conforme a la qual s'obliga:

- a facilitar que els intèrprets i/o traductors participin de forma activa com a alumnes en cursos impartits pel Departament de Justícia i Qualitat Democràtica a través del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada (CEJFE).
- a fer la selecció dels intèrprets i traductors d'entre els seus professionals adscrits al contracte.
- a elevar la llista de candidats proposats per a la seva admissió com a alumnes pel CEJFE.
- al compliment dels requeriments que estableixi el CEJFE en les activitats formatives destinades als intèrprets i traductors del contracte.

L'assistència i participació del personal seleccionat pel contractista i admès pel CEJFE per a la realització de les activitats formatives és obligatòria. En el supòsit que, a l'inici del curs, l'interpret i/o traductor seleccionat no pugui participar per causa de força major o per necessitat del servei, degudament justificada, l'empresa podrà proposar un altre candidat per a la realització del curs, sempre i quan la comunicació que rebí l'Administració es produeixi amb una antelació mínima de 78 hores abans l'inici del curs.

6.4) Requisits i mitjans necessaris per a la prestació dels serveis d'interpretació oral i de traducció escrita

El contractista ha de disposar dels mitjans de telecomunicació adients i suficients (telèfon, fax, correu electrònic) que permetin als òrgans judicials i a les fiscalies posar-s'hi en contacte directe en qualsevol moment a fi de trametre-li el requeriment dels seus serveis i de manera que en resti constància de la recepció.

Així mateix, el contractista ha de disposar de mitjans que permetin la prestació dels serveis d'interpretació per mitjà de videoconferència en els partits judicials dels lots que tingui contractats. En cas que el servei sigui requerit en aquesta modalitat, el contractista haurà de prestar el servei amb mitjans compatibles amb el sistema que utilitzen els òrgans judicials de Catalunya.

Als efectes anterior, el contractista ha de poder posar a disposició del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica per a la prestació del servei, en cada un dels lots 1 a 4 que tingui adjudicats, la dotació mínima d'equips de videoconferències detallada a continuació:

Lot	Àmbit territorial	Dotació mínima d'equips de videoconferències
1	Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat	2 aparells de videoconferència
2	Barcelona Comarques	2 aparells de videoconferència
3	Girona	1 aparell de videoconferència
4	Sublot 4.1 Lleida	1 aparell de videoconferència
	Sublot 4.2 Tarragona	1 aparell de videoconferència
	Sublot 4.3 Terres de l'Ebre	1 aparell de videoconferència

En cas de contractació conjunta dels lot 1 a 4 o de tres d'aquests lots, el contractista haurà de posar a disposició del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica una dotació mínima de 5 equips de videoconferència.

Els requeriments de compatibilitat exigits als equips de videoconferència anteriors són els següents:

1. Han de suportar versions v4 o superior de la família de protocols H.323 i versió 2 o superior per a protocols SIP, en el cas de fer-ho per Internet, o bé H.320 en el cas que ho facin via la xarxa pública XDSI.

Característiques tècniques	Protocols i normativa estàndard requerits
Protocols Videoconferència	SIP 2.0 / H.323v4 o versions superiors (o protocol H.320 per a terminals amb XDSI)

Característiques tècniques	Protocols i normativa estàndard requerits
Protocols de comunicacions	H.224, H.225, H.245, H.241, H.281 i Annex Q. Control de càmera remota
Audio còdecs mínims suportats	G.711(A i μ Law), G.722, G.722.1
Vídeo còdecs mínims suportats	H.261, H.263
Resolució vídeo mínima suportada	4CIF
Resolució mínima gràfics	XGA
Amplada de banda reservada	>512 Kbps de connexió simètrica a Internet
Xifrat negociat per defecte	H.233, H.234, H.235v3 AES
Suport presentacions	H.239
Multiconferència	H.231 en trucades multipunt, H.243 password d'MCU

2. Han de disposar de connexió a la xarxa pública amb un mínim d'ample de banda:
 - En el cas de connexió a Internet, cal disposar d'un cabal mínim simètric i garantit de 512 kbps. (Es recomanen 2Mbps garantits).
 - En el cas que només es disposi de connexió a XDSI, cal garantir un cabal mínim de 256 Kbps (mínim 2 accessos bàsics. Recomanat: 3 accessos bàsics).
3. En el cas de vídeo conferències a Internet, cal validar que en el router de connexió a WAN de la seu a l'extrem remot no hi hagi problemes de firewall ni problemes de traducció d'adreces IP (NAT).

El contractista ha de comptar també amb qualsevol altre mitjà de telecomunicació, adient per a la prestació del servei en les modalitats que prevegi la normativa processal vigent i ha de prestar el servei en aquestes modalitats si són requerides expressament.

El contractista ha de comptar amb un sistema que permeti localitzar en tot moment els traductors i intèrprets que per disponibilitat i proximitat puguin atendre amb més eficàcia i celeritat els serveis requerits.

L'empresa ha de comptar amb una dotació suficient de recursos humans per poder complir amb els requisits de disponibilitat exigits, a l'objecte d'atendre degudament en temps i forma tots els serveis que li sol·licitin els òrgans judicials.

El contractista té l'obligació d'utilitzar les aplicacions informàtiques que implantí el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica i que permetin rebre les peticions de prestació de serveis i lliurar la documentació traduïda.

Mentre no estiguin en funcionament les aplicacions informàtiques específiques, els treballs s'han de realitzar amb mitjans informàtics a fi que es pugui disposar del còmput automàtic de les característiques de l'escrit de la traducció, i que es pugui lliurar sobre suport informàtic. Quan el contractista utilitzi el correu electrònic per a la recepció i el lliurament de les traduccions, haurà de comptar amb les mesures adients que garanteixin la seguretat en l'intercanvi d'informació.

6.5) Requisit especial en les actuacions a prestar en els Jutjats de Violència sobre la Dona

Per garantir l'execució correcta dels serveis d'interpretació en els jutjats de violència sobre la dona, el contractista ha d'assignar a la seva prestació professionals que comptin amb la formació específica en perspectiva de gènere exigida en l'apartat 6.3 d'aquest plec i que, sempre que sigui possible, siguin de gènere femení.

També s'han de tenir en compte aquells aspectes socioculturals que siguin rellevants i puguin dificultar l'objectivitat de la interpretació que es realitza.

Durant la vigència del contracte, els professionals que hagin estat objecte d'alguna reprovació i/o queixa per la interpretació realitzada en algun d'aquests jutjats, tot i disposar de la formació requerida, no podran ser assignats pel contractista per dur a terme els serveis d'interpretació en procediments de violència sobre la dona.

6.6) Tractament de dades i arxius electrònics amb còpies de seguretat de les traduccions

El contractista ha de ser l'encarregat del tractament de les dades per compte de l'Administració de justícia de Catalunya (responsable del tractament).

L'empresa està obligada a mantenir, durant tot el termini d'execució del contracte, un arxiu electrònic amb còpies de seguretat de la documentació, de manera que, en cas de pèrdua de documents per part de l'òrgan sol·licitant de la traducció, es pugui reproduir el document lliurat originàriament. El lliurament de la còpia de seguretat a l'òrgan sol·licitant es farà sense repercutir cap càrrec al Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.

A la finalització del contracte, el contractista ha de lliurar al Departament de Justícia i Qualitat Democràtica (àrea responsable de protecció de dades) un arxiu electrònic amb totes les còpies dels treballs de traducció realitzades durant la vigència d'aquest.

En haver lliurat al Departament l'arxiu electrònic referit i en haver-ne confirmat aquest la recepció de conformitat, el contractista ha d'eliminar les còpies de seguretat dels documents de traducció dels seus arxius electrònics, havent finalitzat la funció per a la qual van ser generats.

Una vegada eliminats els arxius amb les còpies de seguretat de totes les traduccions realitzades, el contractista ha de lliurar al Departament de Justícia i Qualitat Democràtica una certificació de destrucció i d'esborrat de la documentació eliminada, signada pel seu representant legal.

6.7) Requisit de fidelitat al contingut de les declaracions orals i dels escrits

Amb l'acceptació de les condicions del contracte, l'empresa assumeix la responsabilitat de les actuacions dels professionals intèrprets i traductors que

assigni a la cobertura dels serveis demandats i, en conseqüència, adquireix el compromís, en nom propi i en nom de totes les persones que prestin serveis sota el seu encàrrec, que el contingut de les declaracions orals que s'hagin d'interpretar i el contingut dels escrits que s'hagin de traduir dins del marc de l'execució d'aquest contracte siguin reproduïts fidelment, íntegrament i amb imparcialitat.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica pot sol·licitar el canvi d'interpret o de traductor si la seva actuació no reuneix els requisits anteriors, i la seva baixa dins de la llista d'interprets o traductors del contracte. L'incompliment dels principis d'actuació referits en la prestació dels serveis implica l'aplicació del règim legalment establert de responsabilitats, penalitats i altres efectes, a més de l'aplicació del previst sobre aquesta qüestió en l'apartat 9 d'aquest plec.

6.8) Tasques d'assessorament lingüístic

En el marc d'aquest contracte, l'empresa ha de prestar servei d'assessorament en matèria lingüística sempre que li sigui requerit pels òrgans judicials i fiscalies o per l'Administració contractant com, per exemple, quan calgui valorar prèviament quin és l'idioma més adient per assistir una persona que hagi de prestar declaració.

6.9) Acreditació dels serveis prestats

El contractista té l'obligació de requerir dels òrgans judicials i fiscalies l'acreditació dels serveis prestats d'interpretació i traducció.

Aquesta acreditació s'ha de concretar en la formalització dels certificats de serveis prestats que determini el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica

Individualment per a cada servei prestat, el contractista ha de complimentar totes les dades relatives a la prestació que constaran en els models de certificats que es facilitaran.

6.10) Control de la qualitat del servei

El control de la qualitat dels serveis prestats durant el termini d'execució del contracte s'ha de dur a terme mitjançant els instruments següents:

- La implementació per part del contractista d'un pla d'assegurament de la qualitat en la prestació dels serveis.
- L'obtenció anual per part del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica dels valors d'un índex de referència de la satisfacció dels usuaris amb els serveis prestats pel contractista.

6.10.1) Pla de qualitat

El contractista ha d'implementar, durant l'execució del contracte, el pla de qualitat establert en els punts d'aquest apartat, amb les especificitats que hagi concretat en

el pla que aporti en la documentació que li serà requerida com a proposat adjudicatari.

Aquest pla inclou els mitjans i sistemes de què cal disposar i que cal aplicar per a l'assegurament de la qualitat així com els procediments que s'han d'emprar abans, durant i després del procés de producció dels serveis d'interpretació i traducció.

Per a la posada en marxa del pla de qualitat, el contractista ha d'aportar els mitjans i realitzar les actuacions que s'estableixen en els punts següents:

- a) L'aplicació d'un sistema per al control intern i la gestió de la qualitat, destacant, entre d'altres aspectes, l'avaluació de competències lingüístiques (comprensió i expressió) durant l'execució del servei que permeti:
- La supervisió dels treballs de traducció escrita, prèvia al lliurament en les dependències judicials o fiscals, incloent una segona lectura de verificació de les traduccions abans de ser lliurades d'acord amb el prescrit en l'apartat 6.1.3 d'aquest plec.
 - La supervisió del servei d'interpretació oral, ja sigui prèviament, analitzant les circumstàncies que pugin derivar de la realització del servei (necessitat de relleu en cas d'intervencions perllongades per tal de mantenir la qualitat de la interpretació, controls aleatoris que puguin contrastar l'equitat de la interpretació, coneixement normatiu) o, un cop finalitzades les actuacions, valorant la idoneïtat de la prestació amb l'establiment de sistemes d'informació que pugui permetre el seguiment individualitzat de l'intèrpret.

Tenint el compte els resultats de la supervisió, el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, davant d'incidències referides a la qualitat de la interpretació rebuda pels òrgans judicials, pot sol·licitar al contractista la reavaluació dels professionals adscrits al contracte en base als indicadors següents:

- La integritat de la interpretació que realitza.
- El grau de correcció lingüística i gramatical.
- La qualitat prosòdica (fluïdesa i entonació).
- La coherència de la interpretació.
- El grau de correcció de l'estil.
- El grau de correcció terminològica.
- La sincronia de la interpretació amb el discurs original.
- El comportament durant la vista i el tracte durant la seva estada al Jutjat.

L'empresa ha de comunicar al Departament de Justícia i Qualitat Democràtica el resultat de l'avaluació.

- b) La posada a disposició del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica d'una plataforma o canal electrònic on s'incorpori la documentació requerida en el contracte, així com de les eines informàtiques (programari específic) que l'empresa contractista utilitzarà per aportar la documentació i la informació requerida i dur a terme la supervisió dels serveis. La supervisió mitjançant les eines informàtiques ha d'aportar una visió completa de la sistemàtica emprada per l'empresa contractista (pautes de treball, tractament de les queixes, compliment dels requeriments sol·licitats, qualitat de l'actuació, grau de satisfacció dels òrgans judicials, informes i estadístiques i altres). Aquestes eines han de permetre l'accés a tota la informació rellevant als gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica a través d'internet.
- c) L'establiment dels criteris de selecció emprats en la tria dels perfils dels professionals intèrprets i traductors més idonis per a la prestació del servei, l'acompanyament posterior i el període de pràctiques establert.
- d) L'establiment de mecanismes de control intern de qualitat i de risc de disponibilitat que incloguin els sistemes de compliment dels terminis establerts i les auditories internes del servei.

6.10.2) Índex de satisfacció dels usuaris dels serveis ((ISUS)

Periòdicament, el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica calcularà l'Índex de Satisfacció dels Usuaris dels Serveis (ISUS). L'indicador ISUS ha de donar referència de la qualitat del servei i de la seva evolució, i serveix per prendre les mesures necessàries per tal d'aconseguir un valor de referència òptim. L'ISUS s'ha de determinar independentment en cada un dels lots 1 a 4 del contracte.

El càlcul de l'ISUS requerirà disposar prèviament dels indicadors següents:

- La valoració periòdica de la qualitat dels serveis d'interpretacions i traduccions judicials, que realitzaran els lletrats de l'Administració de justícia i representants del Ministeri Fiscal mitjançant un qüestionari específic.
- El volum de les queixes contrastades del servei (interpretació i traducció) en relació a uns màxims establerts en cada un dels lots 1 a 4 per al període corresponent.

El valor de l'ISUS de cada període s'obtindrà amb aplicació de la fórmula detallada a continuació:

$ISUS = \frac{60 \cdot MQS + 40 \cdot PVQ}{100}$	
MQS	Mitjana aritmètica de la valoració (en una escala de 0 a 10) dels qüestionaris de qualitat dels serveis

PVQ	Puntuació (en una escala de 0 a 10) del volum de queixes contrastades del servei en relació a uns màxims establerts, segons es detalla a continuació:						
Lots 1 i 2			Lot 3			Lot 4	
Volum queixes	PVQ		Volum queixes	PVQ		Volum queixes	PVQ
≤5	10		≤4	10		≤7	10
>5 i ≤10	9		>4 i ≤7	9		>7 i ≤9	9
>10 i ≤15	8		>7 i ≤9	8		>9 i ≤11	8
>15 i ≤20	7		>9 i ≤11	7		>11 i ≤14	7
>20 i ≤25	6		>11 i ≤15	6		>14 i ≤17	6
>25 i ≤30	5		>15 i ≤20	5		>17 i ≤20	5
>30 i ≤40	4		>20 i ≤25	4		>20 i ≤25	4
>40 i ≤50	3		>25 i ≤30	3		>25 i ≤30	3
>50 i ≤60	2		>30 i ≤35	2		>30 i ≤35	2
>60 i ≤70	1		>35 i ≤40	1		>35 i ≤40	1
>70	0		>40	0		>40	0

Els valors possibles de l'ISUS (en una escala de 0 a 10) es classifiquen en tres nivells indicadors de satisfacció dels usuaris i de qualitat dels serveis:

Nivells ISUS	
Nivell 1	ISUS < 5
Nivell 2	ISUS ≥ 5 i < 7
Nivell 3	ISUS ≥ 7

Quan l'ISUS obtingut sigui inferior al nivell 3, el contractista ha de presentar a la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica un pla d'actuacions de millora en la prestació dels serveis que haurà de tenir en compte el resultat de la valoració de la qualitat del servei i els informes sobre les queixes produïdes. El contractista ha d'implementar aquest pla de millora amb la finalitat d'assolir un nivell superior en la següent avaluació de l'ISUS.

Les avaluacions de l'ISUS hauran de ser efectuades per part del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica almenys una vegada en cada anualitat. La primera avaluació ha de tenir en compte, com a mínim, els primers sis mesos transcorreguts d'execució. El nivell de l'ISUS que resulti de l'avaluació, en cas de ser baix, podrà motivar que el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica efectui avaluacions més freqüents de l'ISUS per tal de disposar d'un seguiment més acurat de la qualitat de la prestació.

El nivell de l'ISUS avaluat determina, fins que tingui lloc l'avaluació següent, que les penalitats per demora en la prestació dels serveis d'interpretació previstes en el plec de clàusules administratives particulars s'apliquen en els lots 1 a 4 del contracte en funció d'una escala detallada en el mateix annex 7 del PCAP que inclou quanties inferiors de les penalitats econòmiques quan l'ISUS ha assolit el nivell 3 i quanties progressivament superiors quan l'ISUS ha assolit nivells inferiors a 3, aplicant-se la quantia intermèdia mentre no es disposi de la primera avaluació de l'ISUS.

El nombre de queixes contrastades produïdes en un període determinat que es prendrà per calcular l'ISUS del període en qüestió inclourà:

- Les incidències que facin referència al funcionament dels serveis d'interpretació i traducció judicial incloses en l'objecte d'aquest contracte i que hagin estat comunicades al Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, ja sigui a la subdirecció general de Suport judicial i Coordinació tècnica, als òrgans gestors del contracte, a l'àrea d'Inspecció o altres unitats.

Tenen un còmput qualificat com a queixa, a efectes de l'ISUS:

- Dos incompliments contrastats de cadascuna de les incidències següents:
 - Les incidències que afectin a la qualitat de la interpretació i/o traducció (desconeixement de l'idioma, tracte improcedent al personal de l'Administració de justícia, vulneració del codi deontològic de la professió o altres).
 - La realització d'un servei d'interpretació per videoconferència com a conseqüència de la incompareixença de l'intèrpret programat sense previ avís a l'òrgan judicial i/o fiscalia.
 - El canvi d'idioma suggerit per dur a terme la interpretació d'un servei programat com alternativa a l'idioma previst a utilitzar en la vista.
 - L'endarreriment en el lliurament en més de 10 dies naturals des de la sol·licitud de l'òrgan judicial del cost orientatiu de la traducció de gran volum al gestor del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica responsable de la seva acceptació.
- Tres incompliments contrastats en què s'hagi produït un desequilibri en el nombre de professionals adscrits a donar compliment al requisit establert en l'apartat 6.1.2 d'aquest plec de presència continuada d'intèrprets en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona, que hagin comportat incidències en el servei.
- Les incidències per deficiències en la gestió del servei per part del contractista i, concretament:
 1. L'incompliment de l'obligació establerta a l'apartat 6.2 d'aquest plec de presentar, a través de la plataforma o canal electrònic que el contractista ha de posar a disposició del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica en compliment de l'apartat 6.10.1.b d'aquest plec, les titulacions i altra documentació acreditativa del coneixement dels idiomes i dels coneixements superiors en Dret i en idiomes oficials a Catalunya declarats en l'oferta de licitació respecte al personal intèrpret i traductor així com les declaracions responsables i les variacions en els llistats del personal intèrpret i traductor referides en el mateix apartat.
 2. L'incompliment de l'obligació de remetre la informació documental i dades estadístiques sol·licitada per l'Administració d'acord amb el previst en els apartats 6.2, 6.11 i 10 d'aquest plec. Es considera com a data límit de

presentació d'aquesta informació la determinada per un marge de 15 dies addicionals a la data de finalització del termini de lliurament establert en cada cas.

3. L'incompliment del termini no superior a tres dies hàbils de què disposa el contractista per donar resposta, mitjançant informe, sobre les queixes i reclamacions des de la petició per part del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, en el curs del procediment establert en aquest apartat.
4. La manca de funcionament dels sistemes del contractista de recepció de les comunicacions previstos en l'apartat 6.4 d'aquest plec que incompleixi el requisit de disponibilitat de 24 hores 365 dies per un termini superior a un dia natural sense habilitar un sistema alternatiu de comunicació.
5. L'incompliment de l'obligació d'efectuar exclusivament amb mitjans electrònics els treballs de traducció escrita i les comunicacions, informes o memòries vinculades a l'execució del contracte; establerta com a condició especial d'execució en el plec de clàusules administratives particulars.

Als efectes del còmput del nombre de queixes contrastades usat per calcular l'ISUS, computarà com a queixa cadascun dels incompliments previstos en els supòsits relacionats anteriorment, tret del supòsit previst en el punt 3, que requerirà per a la seva consolidació com a queixa l'acumulació de tres incompliments.

Per contrastar la responsabilitat del contractista i dels seus agents en les queixes rebudes i determinar la penalitat en que hagi pogut incórrer, així com les incidències per deficiències en la gestió del servei que es produeixin i computar -les als efectes del càlcul de l'ISUS, se seguirà el procediment següent:

- L'òrgan gestor del contracte, en el moment que tingui constància de la incidència a través de qualsevol sistema (queixa de l'òrgan judicial, certificat de prestació de serveis, altres comunicacions) sol·licitarà, si escau, informació complementària a l'òrgan judicial i a altres intervinents (personal propi, unitats administratives).
- Es donarà trasllat de la incidència a l'empresa contractista del servei perquè aporti la informació oportuna en un termini no superior a tres dies hàbils.
- Si del resultat de les gestions anteriors queda acreditada la responsabilitat del contractista, i no hi ha oposició per part de l'empresa, l'informe determinarà, si s'escau la penalitat corresponent o la seva assimilació al còmput de queixes per a l'obtenció de l'ISUS.
- El resultat de l'informe es comunicarà a l'empresa contractista. D'aquest resultat s'informarà a l'òrgan judicial i resta d'intervinents.
- En cas d'oposició per part de l'empresa, s'atorgarà al contractista el termini corresponent de presentació d'al·legacions i el curs de la tramitació seguirà fins que es resolgui al respecte per part de l'òrgan de contractació seguint el procediment previst en el plec de clàusules administratives particulars per a l'aplicació de penalties.

En el supòsit que un mateix contractista tingui contractada una pluralitat de lots, les incidències en la gestió del servei d'abast general (que afectin per igual a tots els lots) computaran de forma separada per a cadascun dels lots que l'empresa tingui contractats.

6.11) Recull d'informació sobre els serveis prestats

Durant l'execució del contracte, i de manera separada per a cada un dels lots que tingui contractats, el contractista haurà de dur a terme el manteniment d'un recull d'informació relativa als serveis prestats que permeti obtenir en qualsevol moment les dades bàsiques relatives a:

- Nombre d'actuacions per òrgan judicial i fiscalia o per partit judicial (diferenciant interpretació oral i traducció escrita).
- Cost de la facturació per òrgan judicial i fiscalia o per partit judicial (diferenciant interpretació oral i traducció escrita).
- Desglossament de les actuacions per idiomes dins de cada lot del contracte (diferenciant interpretació oral i traducció escrita).
- De cada actuació: el número de procediment judicial, l'òrgan judicial, la persona que ha realitzat la interpretació o la traducció, l'idioma estranger i l'idioma oficial utilitzats, indicació de si s'ha prestat en servei de guàrdia, la durada de les actuacions orals (desglossant en cada cas la modalitat (presencial, videoconferència o amb altres mitjans telemàtics), el temps de servei efectiu i el temps addicional al de servei efectiu en els supòsits previstos en el contracte com temps d'espera) i l'extensió en caràcters de les traduccions escrites.
- D'altres dades requerides pel Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.

El contractista ha de dur el manteniment d'aquest recull amb mitjans informàtics, segons les indicacions del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica. Aquesta informació l'haurà de presentar mensualment i de forma acumulativa, al mateix temps que lliuri les factures mensuals.

Igualment, l'Administració està facultada en el marc d'aquest contracte a demanar altra informació complementària sobre l'execució del servei que ha de ser aportada pel contractista en el termini màxim d'un mes des que rebí la petició.

7) Titularitat dels drets de propietat intel·lectual sobre els serveis efectuats

Correspon a l'Administració contractant la titularitat dels drets de propietat intel·lectual sobre els serveis efectuats pel contractista en el marc d'aquest contracte.

8) Requisit de dependència exclusiva del contractista de tot el personal destinat a l'execució dels serveis

Tot el personal destinat a l'execució d'aquest contracte ha d'estar vinculat únicament al contractista a tots els efectes, sense que entre aquest o aquell i l'Administració contractant existeixi cap vincle de dependència funcional ni laboral.

9) Facultats d'inspecció i de seguiment del servei per l'Administració

L'Administració contractant gaudeix de facultats d'inspecció, control i seguiment quant a la prestació dels serveis.

El contractista ha de complir tots els requeriments de l'Administració contractant adreçats a verificar el compliment de les condicions del contracte, la detecció d'anomalies en el servei, o a controlar qualsevol aspecte relacionat amb la seva execució (petició d'informació, accés a registres o dependències).

En qualsevol moment, l'Administració contractant pot exigir al contractista contactes personals amb representants de l'empresa i aportació d'informes, orientats al seguiment de la correcta prestació del servei.

El contractista ha d'aportar de manera immediata quan sigui requerit per l'Administració contractant, l'acreditació documental de tenir legalment contractat i al corrent de pagament de les quotes de seguretat social a tot el personal destinat a la prestació d'aquest servei.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica durà a terme, en el decurs de l'execució del contracte, les actuacions de comprovació i seguiment que tingui per convenients per tal de garantir la correcta execució i desenvolupament de la prestació contractual.

En els escrits de requeriment que l'Administració envii al contractista respecte a les qüestions exposades en els apartats anteriors, li especificarà el termini màxim de què disposarà en cada cas per satisfer la petició.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica té la potestat discrecional de no considerar idònia a una persona per a la prestació del servei per atendre les sol·licituds de l'Administració de justícia quan es produeixin incidències motivades per deficiències en el coneixement de l'idioma o per altres circumstàncies que no garanteixin la qualitat del servei, la garantia de confidencialitat i/o la custòdia de la informació / documentació.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica pot determinar la no idoneïtat del traductor o intèrpreti pot sol·licitar al contractista que l'exclogui de la prestació del servei en tots els lots que tingui contractats. En tot cas es consideraran motius de sol·licitud d'exclusió les causes següents:

- Actuar de forma deficient o contrària a la pràctica professional.
- Dispensar un tracte incorrecte als empleats públics o hagi comparegut al servei en estat no apropiat.
- No disposar de la competència bàsica requerida per dur a terme el servei.
- Deixar un servei d'interpretació sense acabar sense causa justificada.

L'acord de sol·licitud d'exclusió del traductor o intèrpret es produirà prèvia tramitació del procediment següent:

- L'òrgan gestor del contracte, en el moment que tingui constància d'un motiu d'exclusió d'un professional a través de qualsevol sistema (queixa de l'òrgan judicial, certificat de prestació de serveis, altres comunicacions) sol·licitarà, si escau, informació complementària a l'òrgan judicial i a altres intervinents (personal propi, unitats administratives).
- Es donarà trasllat de la incidència a l'empresa contractista del servei perquè aporti la informació oportuna en un termini no superior a tres dies hàbils.
- Si del resultat de les gestions anteriors queda acreditat que s'ha incorregut en un motiu d'exclusió, i no hi ha oposició per part de l'empresa, l'informe determinarà l'acord perquè s'exclougui el professional de la prestació.
- El resultat de l'informe es comunicarà a l'empresa contractista perquè retiri al professional la credencial i l'aparti d'intervenir en la prestació dels serveis del contracte. D'aquest resultat s'informarà a l'òrgan judicial i resta d'intervinents.
- En cas d'oposició per part de l'empresa, s'atorgarà al contractista el termini corresponent de presentació d'al·legacions i el curs de la tramitació seguirà fins que es resolgui al respecte per part de l'òrgan de contractació seguint el procediment previst en el plec de clàusules administratives particulars per a l'aplicació de penalitats.

10) Dades obertes

En el marc de l'aplicació de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de Transparència, Accés a la Informació Pública i Bon Govern, el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica podrà publicar amb finalitats estadístiques en el seu portal de transparència la informació derivada del contracte, per la qual cosa, el contractista facilitarà aquesta informació, quan li sigui requerida per l'Administració contractant, en format fàcilment comprensible i que permeti la interoperabilitat i la reutilització.

ANNEX 1-A

Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya

ÒRGANS GESTORS DEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA ALS EFECTES DELS LOTS 1 A 4 DEL CONTRACTE

SUBDIRECCIO GENERAL DE SUPORT JUDICIAL I COORDINACIO TECNICA	
Adreça	Carrer del Foc, 57 08038 Barcelona
Telèfon	93 857 40 00
Correu electrònic	suportjudicial.dj@gencat.cat
Persones de referència	Sra. Judith Monje San (Subdirectora general) i Sr. Francesc X. Aparicio Martínez (cap del Servei de Programes de Suport Judicial)
Àmbit de competències	Organització, coordinació i avaluació del servei d'interpretació i traducció
GERÈNCIA TERRITORIAL DE BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT	
Adreça	Gran Via de les Corts Catalanes, 111, planta 14 ^a , 08075 - BARCELONA
Telèfon	(93) 554.88.26
Correu electrònic	suportjudicial.gtbcj.justicia@gencat.cat
Persones de referència	Sra. Regina Fornós Fàbregues (Cap del Servei de Suport Judicial i responsable del contracte en l'àmbit territorial del lot 1)
Àmbit de competències	Suport material i econòmic als òrgans judicials i fiscalies ubicats a Barcelona ciutat i a la Ciutat de la Justícia de Barcelona i de l'Hospitalet de Llobregat
GERÈNCIA TERRITORIAL DE BARCELONA COMARQUES	
Adreça	Carrer del Foc, 57 08038 Barcelona
Telèfon	93 857 40 00
Correu electrònic	suportjudicial.gtcomarques@gencat.cat
Persones de referència	Sra. Diana Campos Borrell (Cap del Servei de Suport Judicial i responsable del contracte en l'àmbit territorial del lot 2)
Àmbit de competències	Suport material i econòmic als òrgans judicials i fiscalies dels partits judicials de la província de Barcelona exceptuant Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat
SERVEIS TERRITORIALS DEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA A GIRONA	
Adreça	Plaça Pompeu Fabra, 1, 17002 - GIRONA
Telèfon	872 975 109
Correu electrònic	suportjudicial.girona.dj@gencat.cat
Persones de referència	Sr. Andreu Gamez Navarrete (Cap del Servei de Suport Judicial i responsable del contracte en l'àmbit territorial del lot 3)
Àmbit de competències	Suport material i econòmic als òrgans judicials i fiscalies dels partits judicials de Girona ciutat i comarques
SERVEIS TERRITORIALS DEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA A LLEIDA	
Adreça	Sant Martí, 1, 25004 - LLEIDA
Telèfon	(973) 72.77.07
Correu electrònic	lpgracia@gencat.cat
Persones de referència	Sr. Luis Pablo Gracia Canales (Cap del Servei de Suport Judicial i responsable del contracte en l'àmbit territorial del sublot 4.1)
Àmbit de competències	Suport material i econòmic als òrgans judicials i fiscalies dels partits judicials de Lleida ciutat i comarques

SERVEIS TERRITORIALS DEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA A TARRAGONA	
Adreça	C/ Sant Antoni Maria Claret, 17, 43002 - TARRAGONA
Telèfon	(977) 25.07.55
Correu electrònic	supjudicial_tarragona.dji@gencat.cat
Persones de referència	Sr. Jordi Gibert Bonet (Cap del Servei de Suport Judicial i responsable del contracte en l'àmbit territorial del sublot 4.2)
Ambit de competències	Suport material i econòmic als òrgans judicials i fiscalies dels partits judicials de Tarragona, Reus, El Vendrell, Valls i Falset
SERVEI TERRITORIALS DEL DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA, DRETS I MEMÒRIA A LES TERRES DE L'EBRE	
Adreça	C/ Santa Anna, 3-5, 2a planta, 43500 - TORTOSA
Telèfon	(977) 44.80.88
Correu electrònic	sgtebre.dj@gencat.cat
Persones de referència	Sra. Carme López Canalda (Cap de la Secció de Suport Judicial i responsable del contracte en l'àmbit territorial del sublot 4.3)
Ambit de competències	Suport material i econòmic als òrgans judicials i fiscalies dels partits judicials de Tortosa, Amposta i Gandesa

ANNEX 1-B

Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya

PARTITS JUDICIALS DELS AMBITES TERRITORIALS DELS LOTS 1 A 4		
Lot	Sublot	Denominació del lot i partits judicials que inclou
1		BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT Partits judicials de Barcelona i de l'Hospitalet de Llobregat
2		BARCELONA COMARQUES Partits judicials d'Arenys de Mar – Badalona – Mataró - Cerdanyola del Vallès – Granollers - Mollet del Vallès – Rubí – Sabadell - Santa Coloma de Gramenet - Terrassa – Vic – Igualada - Berga - Manresa - Cornellà de Llobregat - Esplugues de Llobregat – Gavà – Martorell - El Prat de Llobregat - Sant Boi de Llobregat - Sant Feliu de Llobregat - Vilafranca del Penedès i Vilanova i la Geltrú
3		GIRONA Partits judicials de Girona ciutat – Blanes – Santa Coloma de Farners – La Bisbal d'Empordà – Sant Feliu de Guíxols - Figueres – Ripoll – Puigcerdà - Olot
4		LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE
	4.1	LLEIDA Partits judicials de Lleida ciutat – Balaguer – Tremp – Vielha e Mijaran – La Seu d'Urgell – Solsona - Cervera
	4.1	TARRAGONA Partits judicials de Tarragona ciutat – Reus – El Vendrell – Valls - Falset
	4.3.	TERRES DE L'EBRE Partits judicials de Tortosa – Amposta - Gandesa

Podeu accedir a les dades les adreces dels òrgans judicials i fiscalies de Catalunya a la pàgina web del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica (<http://justicia.gencat.cat>) i cercant en Àmbits d'actuació // Administració de Justícia // Directori de seus - Administració de justícia de Catalunya.

ANNEX 1-C

Serveis d'interpretació i traducció d'idiomes destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya

DETALL DE LES ACTUACIONS ANUALS D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ (2022)

A partir de dades recollides de la prestació real dels serveis s'aporta una aproximació a les dades anuals (2022) del nombre d'actuacions d'interpretació oral i traducció escrita d'idiomes dutes a terme en els òrgans judicials i fiscalies en el conjunt de Catalunya i, individualment, en cada un dels àmbits territorials integrats en els lots o sublots del present contracte.

1 - DADES GENERALS CATALUNYA

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit : CATALUNYA			
Idiomestraduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Arab	15.392	44,452
2	Anglès	2.898	8,369
3	Francès	2.770	8,000
4	Romanès	2.148	6,203
5	Georgià	1.629	4,705
6	Urdu	1.468	4,240
7	Xinès	1.285	3,711
8	Albanès	1.111	3,209
9	Rus	851	2,458
10	Italià	619	1,788
11	Alemanys	522	1,508
12	Panjabi	350	1,011
13	Wolof	343	0,991
14	Berber,	260	0,751
15	Hindi	257	0,742
16	Ucraïnès	251	0,725
17	Portuguès	249	0,719
18	Croat,	212	0,612
19	Polonès	208	0,601
20	Búlgar	202	0,583
21	Neerlandès,	177	0,511
22	Bosnià	171	0,494
23	Mandinga,	160	0,462
24	Persa, farsi,	133	0,384
25	Bengali	122	0,352
26	Fula, pula,	81	0,234
27	Tagal	80	0,231
28	Tw i	78	0,225
29	Suninké,	70	0,202
30	Bàmbara	47	0,136
31	Armeni	46	0,133
32	Txec	46	0,133
33	Turc	40	0,116
34	Lituà	35	0,101
35	Moldau	31	0,090
36	Suec	26	0,075
37	Grec	23	0,066
38	Hongarès	23	0,066

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit : CATALUNYA			
Idiomestraduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
39	Català	20	0,058
40	Vietnamita	19	0,055
41	Eslovac	17	0,049
42	Japonès	11	0,032
43	Bielorus	9	0,026
44	Nepalès	9	0,026
45	Noruec	9	0,026
46	Algèria	8	0,023
47	Darija	8	0,023
48	Eslovè	8	0,023
49	Finès	7	0,020
50	Hebreu	7	0,020
51	Síriac	7	0,020
52	Tailandès	7	0,020
53	Danès	6	0,017
54	Kurd	6	0,017
55	Letó	6	0,017
56	Sw ahili	6	0,017
57	Macedoni	5	0,014
58	Guaraní	4	0,012
59	Mongol	4	0,012
60	Somalí	3	0,009
61	Akan	2	0,006
62	Coreà	2	0,006
63	Indonesi	2	0,006
64	Tàmil	2	0,006
65	Amhàric	1	0,003
66	Crioll	1	0,003
67	Edo/Bini	1	0,003
68	Estònia	1	0,003
69	Euskera	1	0,003
70	Fang	1	0,003
71	Fante	1	0,003
72	Gaèlic irlandès	1	0,003
73	Igbo	1	0,003
74	Ioruba	1	0,003
75	Kazakh	1	0,003

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: CATALUNYA			
Idiomestraduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
76	Krio	1	0,003
77	Lingala	1	0,003
78	Malai	1	0,003

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: CATALUNYA			
Idiomestraduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
79	Oromo	1	0,003
80	Quítxua	1	0,003
81	Romaní	1	0,003
82	Taiw anès	1	0,003
TOTAL		34.626	100%

--

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: CATALUNYA			
Idiomestraduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Català	1.471	22,863
2	Francès	1.286	19,988
3	Anglès	1.097	17,050
4	Alemany	623	9,683
5	Italià	312	4,849
6	Neerlandès, flamenc	275	4,274
7	Romanès	209	3,248
8	Arab	198	3,077
9	Polonès	143	2,223
10	Portuguès	139	2,160
11	Rus	90	1,399
12	Albanès	52	0,808
13	Búlgar	45	0,699
14	Suec	41	0,637
15	Lituà	40	0,622
16	Croat,	38	0,591
17	Georgià	37	0,575
18	Xinès	35	0,544
19	Ucrainès	32	0,497
20	Hongarès	29	0,451
21	Txec	27	0,420
22	Estonià	24	0,373
23	Grec	24	0,373
24	Turc	21	0,326
25	Urdú	21	0,326
26	Eslovac	17	0,264
27	Danès	14	0,218

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: CATALUNYA			
Idiomestraduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
28	Eslovè	13	0,202
29	Berber, amazigt,	8	0,124
30	Finès	8	0,124
31	Hindi	7	0,109
32	Bosnià	6	0,093
33	Noruec	6	0,093
34	Japonès	5	0,078
35	Letó	5	0,078
36	Twi	5	0,078
37	Vietnamita	4	0,062
38	Hebreu	3	0,047
39	Islandès	3	0,047
40	Panjabi	3	0,047
41	Tagal	3	0,047
42	Armeni	2	0,031
43	Coreà	2	0,031
44	Macedoni	2	0,031
45	Persa, farsi, dari,	2	0,031
46	Bàmbara	1	0,016
47	Bengali	1	0,016
48	Fula, pula, susu	1	0,016
49	Malai	1	0,016
50	Mandinga,	1	0,016
51	Suninké,	1	0,016
52	Wolof	1	0,016
TOTAL		6.434	100%

2 - DADES BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT			
Idiomesinterpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Arab	7.349	44,631
2	Anglès	1.679	10,197
3	Francès	1.294	7,859

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT			
Idiomesinterpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
4	Romanès	1.069	6,492
5	Georgià	968	5,879
6	Urdú	895	5,435

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
7	Xinès	504	3,061
8	Italià	379	2,302
9	Rus	302	1,834
10	Albanès	297	1,804
11	Alemanys	213	1,294
12	Panjabi	158	0,960
13	Wòlof	147	0,893
14	Bosnià	130	0,790
15	Portuguès	111	0,674
16	Bulgar	99	0,601
17	Ucrainès	89	0,541
18	Hindi	82	0,498
19	Polonès	82	0,498
20	Croat,	79	0,480
21	Bengali	76	0,462
22	Tagal	71	0,431
23	Neerlandès, flamenc	58	0,352
24	Mandinga,	51	0,310
25	Persa, farsi, dan,	28	0,170
26	Suec	23	0,140
27	Armeni	22	0,134
28	Turc	21	0,128
29	Fula, pula, susu	17	0,103
30	Grec	16	0,097
31	Berber, amazigt,	16	0,097
32	Txec	15	0,091
33	Català	11	0,067
34	Hongarès	10	0,061
35	Japonès	10	0,061
36	Moldau	10	0,061
37	Nepalès	6	0,036

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
38	Bàmbara	6	0,036
39	Danès	5	0,030
40	Lituà	5	0,030
41	Noruec	5	0,030
42	Twi	5	0,030
43	Vietnamita	5	0,030
44	Algerià	4	0,024
45	Sinac	4	0,024
46	Darija	3	0,018
47	Eslovac	3	0,018
48	Eslovè	3	0,018
49	Guarani	3	0,018
50	Hebreu	3	0,018
51	Suninké,	3	0,018
52	Bielorús	2	0,012
53	Coreà	2	0,012
54	Finès	2	0,012
55	Indonesi	2	0,012
56	Kurd	2	0,012
57	Mongol	2	0,012
58	Estònia	1	0,006
59	Fante	1	0,006
60	Igbo	1	0,006
61	Kazakh	1	0,006
62	Letó	1	0,006
63	Malai	1	0,006
64	Oromo	1	0,006
65	Taiwanès	1	0,006
66	Swahili	1	0,006
67	Crioll	1	0,006
TOTAL		16.466	100%

--

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Català	564	27,866
2	Anglès	394	19,466
3	Francès	303	14,970
4	Alemanys	183	9,042
5	Italià	120	5,929
6	Arab	58	2,866
7	Neerlandès, flamenc	50	2,470
8	Romanès	48	2,372
9	Portuguès	42	2,075
10	Suec	28	1,383

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT			
11	Rus	27	1,334
12	Búlgar	21	1,038
13	Polonès	17	0,840
14	Croat,	16	0,791
15	Urdú	15	0,741
16	Lituà	14	0,692
17	Xinès	14	0,692
18	Grec	11	0,543
19	Danès	9	0,445
20	Hongarès	9	0,445
21	Albanès	8	0,395
22	Georgià	8	0,395
23	Estònia	7	0,346

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT			
24	Turc	7	0,346
25	Eslovac	5	0,247
26	Eslovè	5	0,247
27	Japonès	5	0,247
28	Txec	5	0,247
29	Ucrainès	4	0,198
30	Hebreu	3	0,148
31	Hindi	3	0,148
32	Noruec	3	0,148

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT			
33	Panjabi	3	0,148
34	Tagal	3	0,148
35	Armeni	2	0,099
36	Finès	2	0,099
37	Islandès	2	0,099
38	Vietnamita	2	0,099
39	Bengalí	1	0,049
40	Bosnià	1	0,049
41	Persa, farsi, dari,	1	0,049
42	Twi	1	0,049
	TOTAL	2.024	100%

3 - DADES BARCELONA COMARQUES

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: BARCELONA COMARQUES			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Arab	4.064	43,433
2	Anglès	648	6,925
3	Xinès	582	6,220
4	Georgià	558	5,963
5	Albanès	508	5,429
6	Romanès	481	5,141
7	Urdú	435	4,649
8	Francès	324	3,463
9	Rus	234	2,501
10	Italià	146	1,560
11	Berber, amazigt,	145	1,550
12	Hindi	118	1,261
13	Panjabi	99	1,058
14	Ucrainès	88	0,940
15	Alemanys	81	0,866
16	Wolof	81	0,866
17	Portuguès	80	0,855
18	Persa, farsi, dari,	79	0,844
19	Croat,	67	0,716
20	Mandinga,	64	0,684
21	Búlgar	49	0,524
22	Twi	49	0,524
23	Bengalí	44	0,470
24	Neerlandès,	39	0,417
25	Polonès	35	0,374
26	Bambara	25	0,267
27	Fula, pula, susu	25	0,267
28	Bosnià	24	0,256
29	Txec	21	0,224
30	Armeni	19	0,203
31	Lituà	16	0,171
32	Moldau	16	0,171
33	Turc	16	0,171
34	Suninké,	12	0,128

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: BARCELONA COMARQUES			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
35	Vietnamita	8	0,085
36	Grec	7	0,075
37	Tagal	6	0,064
38	Eslovac	5	0,053
39	Hongarès	5	0,053
40	Tailandès	5	0,053
41	Darija	4	0,043
42	Finès	4	0,043
43	Noruec	4	0,043
44	Algèria	3	0,032
45	Eslovè	3	0,032
46	Síriac	3	0,032
47	Bielorús	2	0,021
48	Català	2	0,021
49	Hebreu	2	0,021
50	Kurd	2	0,021
51	Macedoni	2	0,021
52	Mongol	2	0,021
53	Nepalès	2	0,021
54	Suec	2	0,021
55	Tàmil	2	0,021
56	Swahili	2	0,021
57	Ioruba	1	0,011
58	Japonès	1	0,011
59	Letó	1	0,011
60	Lingala	1	0,011
61	Quítxua	1	0,011
62	Romani	1	0,011
63	Euskera	1	0,011
64	Somali	1	0,011
	TOTAL :	9.357	100%

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: BARCELONA COMARQUES			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Català	336	20,463
2	Anglès	306	18,636
3	Francès	286	17,418
4	Alemanys	169	10,292
5	Neerlandès,	92	5,603
6	Italià	84	5,116
7	Arab	57	3,471
8	Polonès	47	2,862
9	Portuguès	46	2,801
10	Romanès	38	2,314
11	Rus	22	1,340
12	Georgià	20	1,218
13	Albanès	15	0,914
14	Ucrainès	15	0,914
15	Lituà	13	0,792
16	Xinès	12	0,731
17	Txec	11	0,670
18	Turc	10	0,609
19	Grec	7	0,426
20	Búlgar	6	0,365

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: BARCELONA COMARQUES			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
21	Estonià	6	0,365
22	Suec	6	0,365
23	Eslovac	5	0,305
24	Hongarès	5	0,305
25	Urdú	5	0,305
26	Berber, amazigt,	3	0,183
27	Croat,	3	0,183
28	Hindi	3	0,183
29	Twi	3	0,183
30	Eslovè	2	0,122
31	Finès	2	0,122
32	Bàmbara	1	0,061
33	Corea	1	0,061
34	Islandès	1	0,061
35	Letó	1	0,061
36	Malai	1	0,061
37	Mandinga,	1	0,061
38	Noruec	1	0,061
TOTAL :		1.642	100%

4 - DADES GIRONA

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: GIRONA			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Arab	1.819	39,449
2	Francès	839	18,196
3	Anglès	299	6,484
4	Romanès	284	6,159
5	Rus	214	4,641
6	Alemanys	156	3,383
7	Albanès	128	2,776
8	Panjabi	79	1,713
9	Italià	73	1,583
10	Xinès	72	1,561
11	Berber, amazigt,	66	1,431
12	Georgià	66	1,431
13	Polonès	52	1,128
14	Suninkè,	50	1,084
15	Neerlandès,	46	0,998
16	Hindi	41	0,889
17	Ucrainès	36	0,781

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: GIRONA			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
18	Mandinga,	35	0,759
19	Urdú	31	0,672
20	Fula, pula, susu	29	0,629
21	Croat,	28	0,607
22	Búlgar	26	0,564
23	Portuguès	25	0,542
24	Wòlof	18	0,390
25	Bosnià	16	0,347
26	Twi	16	0,347
27	Català	7	0,152
28	Bàmbara	6	0,130
29	Persa, farsi, dari,	6	0,130
30	Txec	5	0,108
31	Eslovac	4	0,087
32	Armeni	3	0,065
33	Hongarès	3	0,065
34	Lituà	3	0,065

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: GIRONA			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
35	Macedoni	3	0,065
36	Swahili	3	0,065
37	Tagal	3	0,065
38	Akan	2	0,043
39	Bengalí	2	0,043
40	Hebreu	2	0,043
41	Turc	2	0,043
42	Vietnamita	2	0,043

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: GIRONA			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
43	Amhàric	1	0,022
44	Bielorus	1	0,022
45	Danès	1	0,022
46	Fang	1	0,022
47	Finès	1	0,022
48	Guarani	1	0,022
49	Letó	1	0,022
50	Moldau	1	0,022
51	Nepalès	1	0,022
52	Suec	1	0,022
53	Tailandès	1	0,022
TOTAL		4.611	100%

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: GIRONA			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Frances	439	28,655
2	Català	267	17,428
3	Alemanys	169	11,031
4	Anglès	169	11,031
5	Neerlandès, flamenc	97	6,332
6	Italià	69	4,504
7	Romanès	64	4,178
8	Polonès	49	3,198
9	Àrab	45	2,937
10	Portuguès	28	1,828
11	Rus	23	1,501
12	Albanès	12	0,783
13	Croat,	10	0,653
14	Búlgar	9	0,587
15	Georgià	9	0,587
16	Eslovac	6	0,392
17	Hongarès	6	0,392
18	Lituà	6	0,392
19	Txec	6	0,392

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: GIRONA			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
20	Berber, amazigt,	5	0,326
21	Bosnià	5	0,326
22	Eslovè	5	0,326
23	Estonià	5	0,326
24	Ucraïnès	5	0,326
25	Xinès	4	0,261
26	Finès	3	0,196
27	Grec	3	0,196
28	Macedoni	2	0,131
29	Noruec	2	0,131
30	Turc	2	0,131
31	Danès	1	0,065
32	Fula, pula, susu	1	0,065
33	Hindi	1	0,065
34	Letó	1	0,065
35	Suec	1	0,065
36	Suninké,	1	0,065
37	Twi	1	0,065
38	Wòlof	1	0,065
TOTAL :		1.532	100%

5 - DADES LLEIDA

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: LLEIDA			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Àrab	571	57,852

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: LLEIDA			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
2	Romanès	93	9,422

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: LLEIDA			
Idiomesinterpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
3	Anglès	52	5,268
4	Francès	38	3,850
5	Albanès	34	3,445
6	Wolof	28	2,837
7	Xinès	27	2,736
8	Urdú	22	2,229
9	Rus	19	1,925
10	Georgià	10	1,013
11	Búlgar	9	0,912
12	Portuguès	8	0,811
13	Panjabi	7	0,709
14	Polonès	7	0,709
15	Fula, pula, susu	7	0,709
16	Italià	6	0,608

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: LLEIDA			
Idiomesinterpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
17	Ucraïnès	6	0,608
18	Mandinga,	6	0,608
19	Bambara	6	0,608
20	Alemanys	4	0,405
21	Lituà	4	0,405
22	Twi	4	0,405
23	Persa, farsi, dari,	4	0,405
24	Suninké,	3	0,304
25	Vietnamita	2	0,203
26	Croat,	2	0,203
27	Neerlandès,	2	0,203
28	Somali	2	0,203
29	Darija	1	0,101
30	Hindi	1	0,101
31	Kurd	1	0,101
32	Berber, amazigt,	1	0,101
TOTAL :		987	100%

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: LLEIDA			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Català	251	49,802
2	Anglès	74	14,683
3	Francès	42	8,333
4	Alemanys	31	6,151
5	Romanès	27	5,357
6	Neerlandès,	11	2,183
7	Portuguès	11	2,183
8	Albanès	8	1,587
9	Àrab	7	1,389
10	Italià	7	1,389
11	Polonès	6	1,190
12	Lituà	4	0,794
13	Ucraïnès	4	0,794

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: LLEIDA			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
14	Croat,	3	0,595
15	Hongarès	3	0,595
16	Letó	3	0,595
17	Rus	3	0,595
18	Estònia	2	0,397
19	Suec	2	0,397
20	Búlgar	1	0,198
21	Danès	1	0,198
22	Finès	1	0,198
23	Grec	1	0,198
24	Xinès	1	0,198
TOTAL :		504	100%

6 - DADES TARRAGONA

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: TARRAGONA			
Idiomesinterpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Àrab	1.426	50,496

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: TARRAGONA			
Idiomesinterpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
2	Francès	244	8,640

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: TARRAGONA			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
3	Anglès	188	6,657
4	Romanès	187	6,622
5	Albanès	125	4,426
6	Xinès	93	3,293
7	Rus	72	2,550
8	Wòlof	63	2,231
9	Urdu	58	2,054
10	Alemanys	53	1,877
11	Croat, serbocroat, serbi, montenegri	35	1,239
12	Ucraïnès	32	1,133
13	Polones	30	1,062
14	Neerlandès,	29	1,027
15	Berber, amazigt,	29	1,027
16	Georgià	25	0,885
17	Portuguès	23	0,814
18	Persa, farsi, dari,	16	0,567
19	Búlgar	15	0,531
20	Hindi	15	0,531
21	Italià	15	0,531
22	Eslovac	5	0,177

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: TARRAGONA			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
23	Bielorus	4	0,142
24	Hongarès	4	0,142
25	Moldau	4	0,142
26	Panjabi	4	0,142
27	Twi	4	0,142
28	Mandinga,	3	0,106
29	Armeni	2	0,071
30	Eslovè	2	0,071
31	Letó	2	0,071
32	Lituà	2	0,071
33	Vietnamita	2	0,071
34	Bàmbara	2	0,071
35	Fula, pula, susu	2	0,071
36	Algerià	1	0,035
37	Bosnià	1	0,035
38	Edo/Bini	1	0,035
39	Krio	1	0,035
40	Kurd	1	0,035
41	Tailandès	1	0,035
42	Turc	1	0,035
43	Txec	1	0,035
44	Suninké,	1	0,035
TOTAL :		2.824	100%

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: TARRAGONA			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Francès	190	31,933
2	Anglès	123	20,672
3	Alemanys	50	8,403
4	Català	30	5,042
5	Àrab	29	4,874
6	Italià	28	4,706
7	Neerlandès,	21	3,529
8	Romanès	21	3,529
9	Polonès	20	3,361
10	Rus	15	2,521
11	Portuguès	12	2,017
12	Albanès	9	1,513
13	Búlgar	8	1,345
14	Croat,	6	1,008
15	Estonià	4	0,672

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: TARRAGONA			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
16	Hongarès	3	0,504
17	Suec	3	0,504
18	Txec	3	0,504
19	Xinès	3	0,504
20	Danès	2	0,336
21	Grec	2	0,336
22	Lituà	2	0,336
23	Turc	2	0,336
24	Ucraïnès	2	0,336
25	Vietnamita	2	0,336
26	Coreà	1	0,168
27	Eslovac	1	0,168
28	Eslovè	1	0,168
29	Persa, farsi, dari,	1	0,168
30	Urdu	1	0,168
TOTAL :		595	100%

7 - DADES TERRES DE L'EBRE

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: TERRES DE L'EBRE			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Àrab	163	42,782
2	Romanès	34	8,924
3	Anglès	32	8,399
4	Francès	31	8,136
5	Urdú	27	7,087
6	Albanès	19	4,987
7	Alemanys	15	3,937
8	Rus	10	2,625
9	Xinès	7	1,837
10	Wòlof	6	1,575
11	Lituà	5	1,312
12	Búlgar	4	1,050
13	Txec	4	1,050
14	Panjabi	3	0,787
15	Neerlandès,	3	0,787

ACTUACIONS D'INTERPRETACIÓ ORAL			
Àmbit: TERRES DE L'EBRE			
Idiomes interpretats		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
16	Berber, amazigt,	3	0,787
17	Georgià	2	0,525
18	Polonès	2	0,525
19	Portuguès	2	0,525
20	Bambara	2	0,525
21	Gaèlic irlandès	1	0,262
22	Hongarès	1	0,262
23	Letó	1	0,262
24	Croat,	1	0,262
25	Mandinga,	1	0,262
26	Suninké,	1	0,262
27	Fulà, pula, susu	1	0,262
TOTAL :		381	100%

--

ACTUACIONS DE TRADUCCIÓ ESCRITA			
Àmbit: TERRES DE L'EBRE			
Idiomes traduïts		Actuacions anuals	% sobre total actuacions
1	Anglès	31	22,628
2	Francès	26	18,978
3	Català	23	16,788
4	Alemanys	21	15,328
5	Romanès	11	8,029
6	Italià	4	2,920
7	Neerlandès, flamenc	4	2,920
8	Polonès	4	2,920
9	Hongarès	3	2,190
10	Àrab	2	1,460
11	Txec	2	1,460
12	Ucraïnès	2	1,460
13	Danès	1	0,730
14	Lituà	1	0,730
15	Suec	1	0,730
16	Xinès	1	0,730
TOTAL :		137	100%

RESUM ANUAL CATALUNYA

ÀMBIT	Interpretació oral				Traducció escrita			
	Actuacions		Idiomes interpretats		Actuacions		Idiomes traduïts	
Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat	16.466		67		2.024		42	
Barcelona comarques	9.357		64		1.642		38	
Girona	4.611		53		1.532		38	
Lleida	987	4.192	32	48	504	1.236	24	33
Tarragona	2.824		44		595		30	
Terres de l'Ebre	381		27		137		16	
TOTAL :	34.626		82		6.434		52	

PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

LOT 5: SERVEIS D'INTERPRETACIÓ DE LLENGUATGES DE SIGNES DESTINATS ALS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES DE CATALUNYA.

Índex

1) Objecte del contracte

1.1) Serveis objecte del contracte :

- 1.1.1) Serveis prestats en el marc de diligències d'investigació prèvies al procediment judicial, tramitades exclusivament pel Ministeri Fiscal
- 1.1.2) Serveis prestats en els procediments judicials de l'àmbit jurisdiccional penal
- 1.1.3) Serveis prestats en procediments dels àmbits jurisdiccionals civil, social o contenciós-administratiu
- 1.1.4) Altres encàrrecs de la Secretaria per a l'Administració de Justícia

2) Destinataris i àmbit del servei

3) Òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica

4) Òrgans autoritzats per a l'encàrrec de serveis al contractista

5) Descripció tècnica dels serveis

- 5.1) Serveis d'interpretació de declaracions
- 5.2) Adscripció de personal intèrpret als serveis. Perfils professionals
- 5.3) Règim de disponibilitat del contractista per a la prestació del servei
- 5.4) Identificació del personal intèrpret
- 5.5) Requisits de qualificació per a la prestació del servei
- 5.6) Requisit especial en les actuacions a prestar en els Jutjats de Violència sobre la Dona
- 5.7) Règim de reserva i custòdia d'informació
- 5.8) Requisit de fidelitat al contingut de les declaracions
- 5.9) Acreditació dels serveis prestats
- 5.10) Control de la qualitat del servei
- 5.11) Recull d'informació sobre els serveis prestats
- 5.12) Coordinador/a general

6) Requisit de dependència exclusiva del contractista de tot el personal destinat a l'execució del servei

7) Facultats d'inspecció i de seguiment de l'Administració contractant

8) Dades obertes

ANNEX 2

ESTRUCTURA BÀSICA DELS RECULLS MENSUALS D'INFORMACIÓ A APORTAR PELS CONTRACTISTES EN FULL DE CÀLCUL EXCEL

PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

LOT 5: SERVEIS D'INTERPRETACIÓ DE LENGUATGES DE SIGNES DESTINATS ALS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES DE CATALUNYA

1) Objecte del contracte

L'objecte d'aquest contracte és la prestació, en el marc dels procediments jurisdiccionals i fiscals, de serveis d'interpretació de llengua de signes per a persones sordes, i en el seu cas, de guia-interpretació per a persones sordcegues, així com de mediació comunicativa per a persones sordes i persones sordcegues amb altres dificultats afegides que ho justifiquin en funció dels casos, d'acord amb la legalitat vigent. Aquests serveis d'interpretació també comprenen la modalitat de videoconferència o de qualsevol altre mitjà telemàtic previst en la normativa vigent.

També ha d'incloure la prestació de serveis d'interpretació encarregats per qualsevol òrgan administratiu o judicial que estableixi la Secretaria per a l'Administració de Justícia del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica de la Generalitat de Catalunya

En compliment del disposat en l'article 68.1.b) del Reglament General de la Llei de Contractes de les Administracions Públiques (RD 1098/2001, de 12 d'octubre), l'**annex 3-B** d'aquest plec conté la informació detallada del preu de cadascuna de les unitats en què es descompon el pressupost de licitació del lot 5 contracte i de les previsions del nombre d'unitats dels serveis a prestar.

1.1) Serveis objecte del contracte

Només poden anar totalment o parcial a càrrec d'aquest contracte els serveis d'interpretació, acordats pels òrgans judicials o per les fiscalies, que es prestin en el marc de procediments en els quals concorrin els requisits que s'indiquen en els apartats núm. 1.1.1 a núm. 1.1.3 d'aquest plec, i aquells indicats a l'apartat núm. 1.1.4 pel que fa als encàrrecs de la Secretaria per a l'Administració de Justícia.

En el cas que el contractista presti serveis en procediments en què no concorrin els requisits anteriors, el pagament total o parcial del servei correspondrà a la part o a les parts processals que hi estiguin legalment obligades.

El/la Lletrada de l'Administració de justícia o bé el/la representant del Ministeri Fiscal ha d'acreditar la concurrència dels requisits esmentats en cada procediment en què s'intervingui, mitjançant el model de certificat de serveis prestats que ha de facilitar el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.

1.1.1) Serveis prestats en el marc de diligències d'investigació prèvies al procediment judicial, tramitades exclusivament pel Ministeri Fiscal

Els serveis d'interpretacions de declaracions de testimonis que se sol·licitin pel Ministeri Fiscal en el marc de diligències d'investigació prèvies al procediment

judicial van a càrrec d'aquest contracte.

1.1.2) Serveis prestats en els procediments judicials de l'àmbit jurisdiccional penal

Van, íntegrament, a càrrec d'aquest contracte:

a) Els serveis d'interpretació de declaracions de l'investigat o acusat en les actuacions en què sigui necessària la seva presència, en l'interrogatori del Ministeri Fiscal, en totes les vistes judicials i en les actuacions del judici oral.

b) Els serveis d'interpretació de l'investigat o acusat en les comunicacions que mantingui a la seu judicial amb el seu advocat, que tinguin relació directa amb l'interrogatori posterior o presa de declaració, i que resultin necessàries per a la presentació d'un recurs o per a altres sol·licituds processals fetes en seu judicial.

c) Els serveis d'interpretació de declaracions de testimonis que compareguin en el procediment d'ofici o a instància del Ministeri Fiscal.

d) Els serveis d'interpretació de declaracions de testimonis que compareguin a instància d'una de les parts, sempre que aquesta part tingui reconegut el benefici d'assistència pericial gratuïta dins del dret d'assistència jurídica.

e) Els serveis d'interpretació de declaracions de la víctima en el marc de les diligències d'investigació del jutge o del Ministeri Fiscal o en qualsevol altra vista oral.

1.1.3) Serveis prestats en procediments dels àmbits jurisdiccionals civil, social o contenciós-administratiu

Van a càrrec d'aquest contracte:

a) Els serveis d'interpretació de declaracions de testimonis que compareguin d'ofici, a instància del Ministeri Fiscal o d'una de les parts, sempre que aquesta part tingui reconegut el benefici d'assistència pericial gratuïta dins del dret d'assistència jurídica gratuïta i d'acord amb la proporció en què la part tingui reconegut aquell benefici.

b) Els serveis d'interpretació de les parts sempre que tinguin reconegut el benefici d'assistència pericial gratuïta dins del dret a l'assistència jurídica gratuïta, d'acord amb la proporció que correspongui a cada una d'aquestes parts.

En l'àmbit jurisdiccional social, les interpretacions i mediacions acordades a instància del treballador o beneficiari de la Seguretat Social, del Ministeri Fiscal o del jutge d'ofici aniran a càrrec del contracte, amb independència que aquest treballador o beneficiari de la Seguretat Social hagi tramitat o no el reconeixement explícit del dret d'assistència jurídica gratuïta.

1.1.4) Altres encàrrecs de la Secretaria per a l'Administració de Justícia

Els serveis d'interpretació encarregats per la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica, d'acord amb la Secretaria per a l'Administració de Justícia del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica de la Generalitat de Catalunya.

2) Destinatari i àmbit del servei

Els destinataris seran els òrgans judicials i les fiscalies de Catalunya, en el marc dels procediments jurisdiccionals. Podeu trobar les adreces a la pàgina web del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica (<http://justicia.gencat.cat>) i cercant en Àmbits d'actuació // Administració de Justícia // Directori de seus - Administració de justícia de Catalunya. També són destinataris aquells òrgans administratius o judicials que indiqui la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica, majoritàriament ubicats en dependències judicials.

L'àmbit territorial d'actuació dels serveis són els partits judicials de Catalunya.

L'àmbit temporal d'actuació dels serveis s'exposa en **l'annex 3-A** d'aquest plec, en el qual es detallen les jornades i els horaris dels òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (amb inclusió dels torns de guàrdia).

3) Òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica

La Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica de la Secretaria per a l'Administració de Justícia (c/ Foc, 57, 08038 Barcelona, telèfon 93 857 40 00) és l'òrgan gestor encarregat del seguiment i execució ordinària del contracte.

El responsable del contracte respecte al lot 5 del contracte, als efectes previstos en l'article 62 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre de Contractes del Sector Públic és el Cap del Servei de Programes de Suport Judicial, dependent de l'òrgan gestor.

4) Òrgans autoritzats per a l'encàrrec de serveis al contractista

Una vegada formalitzat el contracte i abans d'iniciar la seva execució, l'empresa ha de posar-se en contacte amb els òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, a fi de rebre les instruccions necessàries per tramitar les sol·licituds de serveis que rebí dels òrgans judicials i fiscalies.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica facilitarà als òrgans judicials i fiscalies les dades de contacte del contractista. Els òrgans judicials i fiscalies estan autoritzats a adreçar a l'empresa, per via telemàtica, les peticions de prestacions de serveis d'interpretacions en el marc dels procediments jurisdiccionals.

El contractista ha d'atendre les peticions d'encàrrecs que realitzin els òrgans judicials, així com també les que pugui plantejar la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica.

L'empresa ha de donar part amb immediatesa als òrgans gestors del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica si preveu o té constància de problemes de funcionament o d'incidències que poden afectar a l'atenció normal de les sol·licituds de serveis i restarà a l'espera de la solució que s'adopti i de la comunicació de les instruccions corresponents.

La Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació tècnica està autoritzada a encarregar a l'empresa serveis vinculats a l'objecte de contracte destinats a atendre necessitats específiques d'òrgans jurisdiccionals o d'òrgans administratius amb funcions especialment vinculades a l'Administració de justícia.

5) Descripció tècnica dels serveis

5.1) Serveis d'interpretació de declaracions

D'acord amb les instruccions que rebí de cada òrgan judicial o fiscalia, el contractista ha d'interpretar del català o castellà a la llengua de signes i viceversa en totes les interaccions comunicatives que es donin en el marc dels procediments.

L'intèrpret de llengua de signes és la persona encarregada de fer traspassos d'informació entre les persones oïdores i les persones sordes o sordcegues i pot interpretar en ambdues direccions, de la llengua oral cap a la llengua de signes i de la llengua de signes cap a la llengua oral, depenent de les característiques de la interacció.

Cal tenir en compte que la llengua de signes catalana (LSC) és la llengua pròpia de la comunitat de persones sordes i sordcegues signants de Catalunya.

5.2) Adscripció de personal intèrpret als serveis. Perfils professionals

Per tal de garantir l'accés a la justícia de manera real i efectiva a les persones sordes i a les persones sordcegues, el contracte requereix per a la prestació dels serveis els perfils professionals següents:

- a) Intèrpret de llengua de signes (ILS). Professional que realitza interpretacions per a persones sordes de llengua oral a llengua de signes i en sentit contrari. Per garantir un servei de qualitat l'ILS ha de tenir, una formació adequada i suficient que garanteixi el domini de la llengua de signes catalana (LSC), de la llengua de signes espanyola (LSE), i del sistema de signes internacional (SSI).
- b) Guia-intèrpret (GUILS). Professionals que realitza interpretacions en llengua de signes amb adaptacions visogestuals o tàctils, en sistemes alfabètics, entre d'altres, a les persones sordcegues. A diferència de l'ILS, dona, a més, informació de l'entorn i actua com a guia en situacions d'orientació i mobilitat en l'espai. Per garantir un servei de qualitat, el GUILS ha de tenir una formació adequada i suficient que garanteixi el domini dels sistemes de comunicació emprats per les persones sordcegues.
- c) Mediator comunicatiu (MECO). Professional que dona suport comunicatiu a les persones sordes i sordcegues amb problemes de comunicació, llenguatge i parla

o de capacitat auditiva, que ha de tenir formació en llenguatge de signes i coneixements sobre els drets de les persones amb discapacitats i que s'encarrega de facilitar la comprensió del procediment judicial en tota la seva extensió, utilitzant, a banda de la llengua de signes, altres sistemes augmentatius i alternatius a la comunicació com, entre d'altres, els pictogrames, signes cinèsics o domèstics, comunicadors, subtítulacions, així com altres suports materials i tecnològics de caràcter visual i més icònics.

En casos puntuals, i amb autorització expressa de la sala, el mediador comunicatiu podrà estar acompanyat de l'ILS o GUILS, que assisteixi la persona sorda o a la persona sordcega, respectivament.

La dotació mínima d'intèrprets que el contractista haurà de destinar als serveis d'interpretació és la següent:

Dotació mínima exigida de personal intèrpret de les diverses especialitats de llengües de signes que caldrà destinar al servei en el territori de Catalunya:	11 intèrprets
--	---------------

Professionals intèrprets d'especialitats de llenguatges de signes	Dotació mínima exigida d'intèrprets de cada especialitat
Intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes catalana (LSC).	5 ILS de LSC
Intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en llengua de signes espanyola (LSE).	2 ILS de LSE
Intèrprets de llengua de signes (ILS) amb formació per a la interpretació en el sistema de signes internacional (SSI).	2 ILS de SSI
Guia-intèrpret de llengua de signes (GUILS) per a persones sordcegues amb formació en llengua de signes catalana (LSC), en llengua de signes espanyola (LSE) i en el sistema de signes internacional (SSI).	1 GUILS
Mediador comunicatiu (MECO) amb formació en sistemes lingüístics i en sistemes augmentatius i alternatius a la comunicació i en llengua de signes.	1 MECO

5.3) Règim de disponibilitat del contractista per a la prestació del servei

El contractista haurà d'estar disponible per a la prestació del servei sempre que sigui requerit pels òrgans judicials o per les fiscalies, durant les 24 hores de tots els dies de l'any.

El contractista ha de procurar que es personi el/la intèrpret per a la prestació de ls serveis en el lloc, en el dia i a l'hora indicats per l'òrgan judicial o la fiscalia, que ha de restar disponible durant el termini que l'òrgan judicial o la fiscalia sol·liciti. La impossibilitat

d'atendre l'actuació sol·licitada per l'interpret assignat, no eximeix el contractista del deure de prestar el servei en el lloc, dia i hora indicada.

El contractista ha de comptar amb una dotació suficient de persones sota la seva direcció per poder complir coordinadament amb els requisits de disponibilitat exigits, a fi d'atendre degudament en temps i forma tots els serveis d'interpretació que li sol·licitin els òrgans judicials o les fiscalies.

El contractista ha de tenir especial diligència en l'atenció dels requeriments de compareixença en el procediments per a l'enjudiciament ràpid i immediat de determinats delictes i faltes regulats per la Llei 38/2002, de 24 d'octubre de reforma parcial de la Llei d'Enjudiciament Criminal.

Serveis programats d'interpretació

S'entén per serveis programats d'interpretació aquells que hagin estat sol·licitats prèviament pels òrgans judicials i fiscalies amb una antelació mínima de 24 hores a la seva prestació.

En els serveis programats, l'interpret ha d'arribar a l'hora informada pel jutjat i/o fiscalia i ha de romandre durant el temps que sigui necessari per al correcte desenvolupament del servei, sense que s'admetin retards o absències respecte el dia i l'hora indicats pels jutjats i/o fiscalies.

Serveis no programats (urgents) d'interpretació

S'entén per servei no programat (urgent), el servei d'interpretació que per la seva naturalesa no pugui ser objecte de planificació i on sigui necessària una ràpida intervenció de l'interpret. En aquesta categoria de serveis estarien els sol·licitats pels òrgans judicials i fiscalies amb una antelació inferior a 24 hores.

L'empresa ha de tenir efectius suficients i capacitat per prestar el servei de manera diligent en els casos de peticions no programades. Cal atendre en tot moment les peticions que li comuniqui el jutjat i/o fiscalia referides a l'hora d'inici i durada segons les necessitats de cada cas, evitant crear perjudicis a les persones que prenen part dels processos judicials.

En els serveis d'interpretació no programats (urgents), el temps màxim de resposta ha de ser de 120 minuts.

Temps d'interpretació

Es considera com a tal, el dedicat als treballs d'interpretació que es realitzin a sol·licitud de l'òrgan judicial; quedant inclosos en el seu còmput el temps efectiu i el temps d'espera:

- El temps efectiu és la durada concreta de l'actuació de l'interpret.
- El temps d'espera és el transcorregut des de l'hora de la citació judicial de l'interpret en les dependències judicials fins a l'inici efectiu del servei, així

com el temps transcorregut des de la interrupció del servei requerit fins el moment de reprendre-ho, sempre que la interrupció no sigui imputable a l'interpret.

També es considera temps d'espera el transcorregut entre l'hora prevista de compareixença de l'interpret i l'eventual suspensió per part de l'òrgan judicial deixant sense efecte la petició del servei.

No ha de computar com a temps d'interpretació:

- El temps transcorregut anterior a l'hora de la compareixença i el temps posterior a la finalització de l'actuació invertits per iniciativa pròpia de l'interpret.

El contractista haurà de disposar dels mitjans necessaris per atendre les peticions de prestació de serveis durant les 24 hores de tots els dies de l'any amb els mitjans de telecomunicació adients i suficients que ho garanteixin (telèfon, fax, aparells cercapersones, correu electrònic) i que permetin als òrgans judicials i a les fiscalies posar-s'hi en contacte directe en qualsevol moment a fi de trametre-li el requeriment dels seus serveis i de manera que en resti constància de la recepció.

El contractista ha de comptar amb un sistema que permeti localitzar en tot moment el personal interpret que, per disponibilitat i proximitat, puguin atendre amb més eficàcia i celeritat els serveis requerits.

El contractista ha de comunicar sempre prèviament al Jutjat o Fiscalia les dades de la persona interpret a qui encarrega la prestació del servei i confirmarà la seva compareixença.

5.4) Identificació del personal interpret

Durant els 15 primers dies hàbils d'execució del contracte, el contractista lliurarà per escrit al Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, mitjançant el model que aquest li proporcioni, la confirmació de la intervenció efectiva en l'execució del contracte de totes les persones interprets que consten detallades en les declaracions sobre dades de disposició d'aquest personal inclosa en l'oferta presentada a l'Administració.

Així mateix, i dins del mateix termini anterior, el contractista ha de lliurar al Departament de Justícia i Qualitat Democràtica còpies de les titulacions i/o altra documentació acreditativa del coneixement dels llenguatges declarats en l'oferta de licitació respecte a tot el personal interpret en llenguatge de signes català (LSC), llengua de signes espanyola (LSE), sistema de signes internacional (SSI) i que puguin exercir com a guies d'interpretació per a persones sordcegues.

Qualsevol variació en el llistat del personal interpret serà notificat al Departament de Justícia i Qualitat Democràtica en un màxim de tres dies hàbils des que s'hagi generat. L'aportació d'aquestes dades es farà, mitjançant el model que serà facilitat, i s'hi inclourà, per una banda la globalitat de les dades actualitzades de tot el personal interpret en alta, i per una altra banda, les dades de les persones que es donen de baixa o que s'incorporen.

Cada persona interpret ha de disposar d'una credencial facilitada pel contractista on

s'identificarà, els llenguatges que domini (LSC, LSE, SSI).

Durant la seva estada als òrgans judicials, els intèrprets han de portar penjada la targeta acreditativa de forma visible, per a la seva ràpida identificació.

5.5) Requisits de qualificació per a la prestació del servei

El contractista ha de garantir la prestació del servei en llengua catalana. En el supòsit que no sigui possible, ha d'assignar un altre intèrpret al servei per fer d'enllaç (català-castellà o viceversa). Aquest segon intèrpret no tindrà cap cost addicional per a l'Administració.

El contractista ha de completar la qualificació del seu personal amb l'aplicació d'un pla de formació continuada i reciclatge en les matèries relacionades amb l'execució del contracte (matèria lingüística, matèria jurídica, coneixement de l'Administració de justícia i altres).

Els intèrprets que realitzin serveis als Jutjats VIDO o en procediments en matèria de VIDO o VM, hauran d'haver rebut formació que abordi la igualtat de dones i homes i la perspectiva de gènere interseccional i que inclogui com a matèries l'antiracisme, la diversitat cultural, els models hegemònics de feminitat i masculinitat, les diverses formes i àmbits de les violències masclistes, l'assetjament, el maltractament, els delictes sexuals, el llenguatge inclusiu i no sexista i la comunicació en l'atenció a les persones usuàries, entre d'altres.

Així mateix els professionals que realitzin serveis d'interpretació en procediments judicials en que intervinguin persones menors d'edat hauran d'haver rebut formació sobre la perspectiva d'infància.

El contractista facilitarà que els intèrprets participin de forma activa com a alumnes en cursos impartits pel Departament de Justícia i Qualitat Democràtica a través del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada (CEJFE) per perfeccionar algunes aptituds, competències i perfils professionals amb l'objectiu que es traslladin a la millor prestació del servei.

Als efectes anteriors, el contractista haurà de donar compliment als compromisos adquirits en haver signat, com a propositat adjudicatari, la declaració responsable exigida segons el model previst en el plec administratiu, conforme a la qual s'obliga:

- a facilitar que els intèrprets participin de forma activa com a alumnes en cursos impartits pel Departament de Justícia i Qualitat Democràtica a través del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada (CEJFE).
- a fer la selecció dels intèrprets d'entre els seus professionals adscrits al contracte.
- a elevar la llista de candidats proposats per a la seva admissió com a alumnes pel CEJFE.
- al compliment dels requeriments que estableixi el CEJFE en les activitats formatives destinades als intèrprets del contracte.

L'assistència i participació del personal seleccionat pel contractista i admès pel CEJFE per a la realització de les activitats formatives és obligatòria. En el supòsit que, a l'inici del curs, l'intendent seleccionat no pugui participar per causa de força major o per necessitat del servei, degudament justificada, l'empresa podrà proposar un altre candidat per a la realització del curs, sempre i quan la comunicació que rebí l'Administració es produeixi amb una antelació mínima de 78 hores abans l'inici del curs.

5.6) Requisit especial en les actuacions a prestar en els Jutjats de Violència sobre la Dona

Per garantir l'execució correcta dels serveis d'interpretació en els Jutjats de Violència sobre la Dona, el contractista ha d'assignar a la seva prestació professionals que comptin amb la formació específica en perspectiva de gènere exigida en l'apartat 5.5 d'aquest plec i que, sempre que sigui possible, siguin de gènere femení.

També s'han de tenir en compte aquells aspectes socioculturals que siguin rellevants i puguin dificultar l'objectivitat de la interpretació que es realitza.

Durant la vigència del contracte, els professionals que hagin estat objecte d'alguna reprovació i/o queixa per la interpretació realitzada en algun d'aquests jutjats, tot i disposar de la formació requerida, no podran ser assignats pel contractista per dur a terme els serveis d'interpretació en procediments de violència sobre la dona.

5.7) Règim de reserva i custòdia d'informació

El contractista i totes les persones que prestin serveis sota el seu encàrrec o direcció hauran de mantenir reserva absoluta sobre el contingut de la informació que és objecte dels serveis d'interpretació i sobre qualsevol fet relacionat directament o indirectament.

L'incompliment de les prescripcions anteriors originarà l'aplicació del règim de responsabilitats establert legalment.

5.8) Requisit de fidelitat al contingut de les declaracions

Amb l'acceptació de les condicions del contracte, l'empresa assumeix la responsabilitat de les actuacions dels professionals intèrprets que assigni a la cobertura dels serveis demandats i, en conseqüència, adquireix el compromís, en nom propi i en nom de totes les persones que prestin serveis sota el seu encàrrec, que el contingut de les declaracions que s'hagin d'interpretar dins del marc de l'execució d'aquest contracte siguin reproduïts fidelment, íntegrament i amb imparcialitat.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica pot sol·licitar el canvi d'intèrpret si la seva actuació no reuneix els requisits anteriors, i la seva baixa dins de la llista d'intèrprets del contracte. L'incompliment dels principis d'actuació referits en la prestació dels serveis implica l'aplicació del règim legalment establert de responsabilitats, penalitats i altres efectes, a més de l'aplicació del previst sobre aquesta qüestió en l'apartat 7 d'aquest plec.

5.9) Acreditació dels serveis prestats

El contractista té l'obligació de requerir dels òrgans judicials i fiscalies l'acreditació dels serveis prestats d'interpretació.

Aquesta acreditació s'ha de concretar en la formalització dels certificats de serveis prestats que determini el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.

Individualment per a cada servei prestat, el contractista haurà de complimentar totes les dades relatives a la prestació que constaran en els models de certificats que es facilitaran.

5.10) Control de la qualitat del servei

El contractista ha de dur a terme el control de la qualitat dels serveis prestats durant el termini d'execució del contracte mitjançant la implementació d'un pla d'assegurament de la qualitat en la prestació dels serveis, d'acord amb l'establert en aquest apartat i amb les especificitats que l'empresa hagi concretat en la seva oferta de licitació

El pla ha de preveure els sistemes que s'utilitzaran per a l'assegurament de la qualitat, amb la descripció dels procediments emprats abans, durant i després del procés d'interpretació i ha de contenir:

- El sistema aplicat per l'empresa contractista per al control intern i gestió de la qualitat.
- Els criteris de selecció emprats en la tria dels perfils dels professionals intèrprets més idonis per a la prestació del servei.

5.11) Recull d'informació sobre els serveis prestats

Durant l'execució del contracte, i de manera separada, el contractista haurà de dur a terme el manteniment d'un recull d'informació relativa als serveis prestats que permeti obtenir en qualsevol moment les dades bàsiques relatives a:

- Nombre d'actuacions per òrgan judicial i fiscalia o per partit judicial.
- Cost de la facturació per òrgan judicial i fiscalia o per partit judicial.
- Desglossament de les actuacions per tipus de llenguatge.
- De cada actuació: el número de procediment judicial, l'òrgan judicial, la persona que ha realitzat la interpretació, la durada de l'actuació, desglossant el temps d'espera i el temps efectiu d'interpretació.

El contractista haurà de dur el manteniment d'aquest recull amb mitjans informàtics (fulls de càlcul Excel). Aquesta informació l'haurà de presentar mensualment i de forma acumulativa, al mateix temps que lliuri les factures mensuals.

En l'**annex 2** d'aquest plec, es detalla l'estructura bàsica que han de seguir els fulls de càlcul Excel que continguin els reculls mensuals d'informació.

Igualment, l'Administració estarà facultada en el marc d'aquest contracte a demanar altra informació complementària sobre l'execució del servei que haurà de ser aportada pel contractista en el termini màxim d'un mes des que rebi la petició.

5.12) Coordinador/a general

Durant els primers cinc dies hàbils de vigència del contracte, l'empresa ha de comunicar a la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica la designació d'un/a coordinador/a general que, sens perjudici de la responsabilitat pròpia de l'empresa, és la persona autoritzada per dur a terme les relacions amb els responsables del contracte.

Les funcions del coordinador/a general del servei són:

- Actuar d'interlocutor entre l'empresa i els responsables del contracte.
- Vetllar perquè el servei s'adapti en tot moment a la demanda de peticions que es rebí.
- Mantenir el nombre de professionals de l'oferta presentada en la licitació durant tota la vigència del contracte.
- Assegurar que el nombre d'efectius de professionals intèrprets disponibles sigui l'adequat i suficient per atendre les peticions dels òrgans judicials en temps i en forma.
- Centralitzar i distribuir els encàrrecs de les peticions i informar sobre els mateixos quan ho sol·liciti a l'empresa la Subdirecció general de Suport Judicial i Coordinació Tècnica.
- Participar en les reunions de seguiment periòdiques que celebrin l'empresa i la Subdirecció general de Suport Judicial i Coordinació Tècnica.
- Garantir l'acompliment dels estàndards de qualitat necessaris per a la prestació del servei, adoptant les mesures correctores que determini l'empresa per iniciativa pròpia o a petició de la Subdirecció general de Suport Judicial i Coordinació Tècnica.
- Fer el seguiment i control dels serveis d'interpretació encarregats.
- Supervisar la gestió i la bona execució de serveis d'interpretació en projectes multilingües o de gran complexitat (macro judicis, mediàtics, ...).
- Dur a terme els informes sol·licitats a l'empresa pel Departament de Justícia i Qualitat Democràtica.
- Procurar que es realitzin aquelles altres funcions que garanteixin la correcta prestació del servei.

6) Requisit de dependència exclusiva del contractista de tot el personal destinat a l'execució del servei

Tot el personal destinat a l'execució d'aquest contracte ha d' estar vinculat únicament al contractista a tots els efectes, sense que entre aquest o aquell i l'Administració contractant existeixi cap vincle de dependència funcional ni laboral.

7) Facultats d'inspecció i de seguiment de l'Administració contractant

L'Administració contractant gaudeix de facultats d'inspecció, control i seguiment quant a la prestació dels serveis.

El contractista ha de complir tots els requeriments de l'Administració contractant adreçats a verificar el compliment de les condicions del contracte, la detecció d'anomalies en el servei, o a controlar qualsevol aspecte relacionat amb la seva execució (petició d'informació, accés a registres o dependències).

En qualsevol moment, l'Administració contractant pot exigir al contractista contactes personals amb representants de l'empresa i aportació d'informes, orientats al seguiment de la correcta prestació del servei.

El contractista ha d'aportar de manera immediata quan sigui requerit per l'Administració contractant, l'acreditació documental de tenir legalment contractat i al corrent de pagament de les quotes de seguretat social a tot el personal destinat a la prestació d'aquest servei.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica durà a terme, en el decurs de l'execució del contracte, les actuacions de comprovació i seguiment que tingui per convenients per tal de garantir la correcta execució i desenvolupament de la prestació contractual.

En els escrits de requeriment que l'Administració envii al contractista respecte a les qüestions exposades en els apartats anteriors, li especificarà el termini màxim de què disposarà en cada cas per satisfer la petició.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica té la potestat discrecional de no considerar idònia a una persona per a la prestació del servei per atendre les sol·licituds de l'Administració de justícia quan es produeixin incidències motivades per deficiències en el coneixement de la llengua o per altres circumstàncies que no garanteixin la qualitat del servei, la garantia de confidencialitat i/o la custòdia de la informació / documentació.

El Departament de Justícia i Qualitat Democràtica pot determinar la no idoneïtat de l'intendent i pot sol·licitar al contractista que l'exclouï de la prestació del servei. En tot cas es consideraran motius de sol·licitud d'exclusió les causes següents:

- Actuar de forma deficient o contrària a la pràctica professional.
- Dispensar un tracte incorrecte als empleats públics o hagi comparegut al servei en estat no apropiat.

- No disposar de la competència bàsica requerida per dur a terme el servei.
- Deixar un servei d'interpretació sense acabar sense causa justificada.

L'acord de sol·licitud d'exclusió de l'interpret es produirà prèvia tramitació del procediment següent:

- L'òrgan gestor del contracte, en el moment que tingui constància d'un motiu d'exclusió d'un professional a través de qualsevol sistema (queixa de l'òrgan judicial, certificat de prestació de serveis, altres comunicacions) sol·licitarà, si escau, informació complementària a l'òrgan judicial i a altres intervinents (personal propi, unitats administratives).
- Es donarà trasllat de la incidència a l'empresa contractista del servei perquè aporti la informació oportuna en un termini no superior a tres dies hàbils.
- Si del resultat de les gestions anteriors queda acreditat que s'ha incorregut en un motiu d'exclusió, i no hi ha oposició per part de l'empresa, l'informe determinarà l'acord perquè s'exclougui el professional de la prestació.
- El resultat de l'informe es comunicarà a l'empresa contractista perquè retiri al professional la credencial i l'aparti d'intervenir en la prestació dels serveis del contracte. D'aquest resultat s'informarà a l'òrgan judicial i resta d'intervinents.
- En cas d'oposició per part de l'empresa, s'atorgarà al contractista el termini corresponent de presentació d'al·legacions i el curs de la tramitació seguirà fins que es resolgui al respecte per part de l'òrgan de contractació seguint el procediment previst en el plec de clàusules administratives particulars per a l'aplicació de penalitats.

8) Dades obertes

En el marc de l'aplicació de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de Transparència, Accés a la Informació Pública i Bon Govern, el Departament de Justícia i Qualitat Democràtica podrà publicar amb finalitats estadístiques en el seu portal de transparència la informació derivada del contracte, per la qual cosa, el contractista facilitarà aquesta informació, quan li sigui requerida per l'Administració contractant, en format fàcilment comprensible i que permeti la interoperabilitat i la reutilització.

ANNEX 2

ESTRUCTURA BÀSICA DELS RECULLS MENSUALS D'INFORMACIÓ A APORTAR PELS CONTRACTISTES EN FULL DE CÀLCUL EXCEL

Dades recull	Dades òrgan judicial destinatari	Dades persona intèrpret	Dades de l'actuació	Dades econòmiques
--------------	----------------------------------	-------------------------	---------------------	-------------------

Àmbits Territ.	Mes recull	Partit judicial	Òrgan judicial	Procediment	NIF/NIE	Cognoms	Nom	Data actuació	Lleng. origen	Lleng. Interpr.	Temps efectiu	Temps addicional	Cost facturat (inclòs IVA)	Núm. Factura

Comentaris als camps del recull :		
Dades recull	Desglossament per àmbits territorials	El recull mensual es presentarà desglossat per àmbits territorials i cada desglossament s'adreçarà a l'òrgan gestor de cada àmbit territorial. Un recull complet amb dades desglossades de tots els àmbits s'adreçarà al Servei de Suport als Òrgans Judicials
	Mensualitat recull	Cal fer-lo coincidir amb mesos naturals. Si el termini d'execució és inferior al mes complet, inclourà només els dies que correspongui.
Dades òrgan judicial destinatari	Partit judicial	Partit judicial de l'òrgan judicial destinatari
	Organ judicial	Denominació que identifiqui unívocament l'òrgan judicial destinatari
	Procediment judicial	Número del procediment judicial en el marc del qual té lloc la prestació del servei
Dades persona intèrpret	NIF/NIE	NIF / NIE de la persona física que presta el servei d'interpretació
	Cognoms	Cognoms de la persona anterior
	Nom	Nom de la persona anterior
Dades de l'actuació	Data actuació	Data en la qual té lloc l'actuació
	Llenguatge origen	Llenguatge del qual cal interpretar
	Llenguatge interpr.	Llenguatge al qual s'interpreta
	Temps efectiu	Temps efectiu de servei. Cal indicar en quina unitat s'expressa (per exemple : minuts)
	Temps addicional	Temps addicional al de servei efectiu, com el transcorregut en espera. Cal indicar en quina unitat s'expressa (per exemple : minuts)
Dades econòmiques	Cost facturat (inclòs IVA)	Cost de l'actuació que es repercuteix en la facturació a l'Administració (inclòs IVA)
	Núm. Factura	Número de la factura en la qual s'inclou la facturació de l'actuació.

PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

ANNEXOS COMUNS ALS LOTS 1 A 5 DEL CONTRACTE DE SERVEIS D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ DESTINATS ALS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES DE CATALUNYA.
--

ANNEX 3-A

JORNADES I HORARIS DE FUNCIONAMENT DELS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES DE CATALUNYA

ANNEX 3-B

PREVISIÓ D'UNITATS DE LA PRESTACIÓ I DELS PREUS UNITARIS QUE DETERMINEN EL PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ DELS LOTS 1 A 5 DEL CONTRACTE

ANNEX 3-A

Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya

JORNADES I HORARIS DE FUNCIONAMENT DELS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES DE CATALUNYA

1.) JORNADA I HORARI ORDINARI DELS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES :

Horari general :

De dilluns a divendres :

- Inici flexible de la jornada entre 8:30 h i 9:30 h
- Acabament flexible de la jornada entre 14:30 h i 15:00 h

Dissabtes, diumenges i festius : No

Horari d'estiu (entre el 16 de juny i el 15 de setembre) :

De dilluns a divendres :

- Inici flexible de la jornada entre 8:30 h i 9:00 h.
- Acabament flexible de la jornada entre 14:00 h i 16:30 h.

Dissabtes, diumenges i festius : No

2.) JORNADES I HORARIS DE GUÀRDIA DELS ÒRGANS JUDICIALS I FISCALIES :

Poblacions amb 10 o més Jutjats d'Instrucció (només a la ciutat de Barcelona) :

De dilluns a diumenge (inclosos festius) :

- Jutjats de Guàrdia de Detinguts i de Faltes: de 9:00 h a 21:00 h.
- Jutjats de Guàrdia d'Incidències: de 9:00 h a 9:00 h (24 hores)

Poblacions amb més de 3 Jutjats de 1a Instància i Instrucció :

De dilluns a dissabte : de 9:00 h a 14:00 h i de 17:00 h a 20:00 h.

Diumenges i festius : de 10:00 h a 14:00 h.

Hores no incloses en els apartats anteriors : personal en disponibilitat.

Poblacions amb 3 o menys Jutjats de 1a Instància i Instrucció :

Coincideixen amb la jornada i els horaris ordinaris.

En la resta d'hores no incloses, el personal ha d'estar en disponibilitat

ANNEX 3-B

Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinats als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya

PREVISIÓ D'UNITATS DE LA PRESTACIÓ I DELS PREUS UNITARIS QUE DETERMINEN EL PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ DELS LOTS 1 A 5 DEL CONTRACTE

LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT					
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Lab. diürn	Efectiu	20.052	32,03 €	642.265,56 €
		En espera	3.997	17,62 €	70.427,14 €
	Lab. nocturn o f. diürn	Efectiu	3.467	48,05 €	166.589,35 €
		En espera	535,8609	26,42 €	14.157,44 €
	Festiu nocturn	Efectiu	8	64,06 €	512,48 €
		En espera	1	35,23 €	35,23 €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Lab. diürn	Efectiu	5.715	32,03 €	183.051,45 €
		En espera	595	17,62 €	10.483,90 €
		Plus presència	7.449	9,00 €	67.041,00 €
	Festiu diürn	Efectiu	941	48,05 €	45.215,05 €
		En espera	81	26,42 €	2.140,02 €
		Plus presència	2.406	13,50 €	32.481,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Lab. diürn	Efectiu	74	31,23 €	2.311,02 €
		En espera	66	17,18 €	1.133,88 €
	Lab. nocturn o f. diürn	Efectiu	6	46,84 €	281,04 €
		En espera	1	25,76 €	25,76 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	62,46 €
		En espera	1	34,35 €	34,35 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Lab. diürn	Efectiu	30	31,23 €	936,90 €
		En espera	1	17,18 €	17,18 €
	Lab. nocturn o f. diürn	Efectiu	3	46,84 €	140,52 €
		En espera	1	25,76 €	25,76 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	62,46 €
		En espera	1	34,35 €	34,35 €

LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT				
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)				
Previsió d'unitats de prestació			Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis de traducció escrita		Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters	92.168	0,95 €	87.559,60 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters	92.708	0,81 €	75.093,48 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters	83.003	0,67 €	55.612,01 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters	37.813	0,74 €	27.981,62 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters	84.837	0,63 €	53.447,31 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters	155.678	0,52 €	80.952,56 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica		5.570	0,17 €	946,90 €
LOT 1 – TOTAL ANUALITAT 2025		IVA exclòs		1.621.058,78 €
		IVA (21%)		340.422,34 €
		IVA inclòs		1.961.481,12 €

LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT					
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Lab. diürn	Efectiu	20.561	32,03 €	658.568,83 €
		En espera	4.197	17,62 €	73.951,14 €
	Lab. nocturn o f. diürn	Efectiu	3.640	48,05 €	174.902,00 €
		En espera	566,8128	26,42 €	14.975,19 €
	Festiu nocturn	Efectiu	9	64,06 €	576,54 €
		En espera	1	35,23 €	35,23 €

LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT					
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Lab. diürn	Efectiu	6.072	32,03 €	194.486,16 €
		En espera	625	17,62 €	11.012,50 €
		Plus presència	7.449	9,00 €	67.041,00 €
	Festiu diürn	Efectiu	988	48,05 €	47.473,40 €
		En espera	85	26,42 €	2.245,70 €
		Plus presència	2.406	13,50 €	32.481,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Lab. diürn	Efectiu	77	31,23 €	2.404,71 €
		En espera	69	17,18 €	1.185,42 €
	Lab. nocturn o f. diürn	Efectiu	6	46,84 €	281,04 €
		En espera	1	25,76 €	25,76 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	62,46 €
		En espera	1	34,35 €	34,35 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Lab. diürn	Efectiu	31	31,23 €	968,13 €
		En espera	1	17,18 €	17,18 €
	Lab. nocturn o f. diürn	Efectiu	4	46,84 €	187,36 €
		En espera	1	25,76 €	25,76 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	62,46 €
		En espera	1	34,35 €	34,35 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		96.777	0,95 €	91.938,15 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		97.343	0,81 €	78.847,83 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		87.153	0,67 €	58.392,51 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		39.704	0,74 €	29.380,96 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		89.079	0,63 €	56.119,77 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		163.462	0,52 €	85.000,24 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			5.849	0,17 €	994,33 €
LOT 1 – TOTAL ANUALITAT 2026			IVA exclòs		1.683.711,46 €
			IVA (21%)		353.579,41 €
			IVA inclòs		2.037.290,87 €

LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT					
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Lab. diürn	Efectiu	21.166	32,03 €	677.946,98 €
		En espera	4.406	17,62 €	77.633,72 €
	Lab. nocturn o f. diürn	Efectiu	3.822	48,05 €	183.647,10 €
		En espera	598,3868	26,42 €	15.809,38 €
	Festiu nocturn	Efectiu	9	64,06 €	576,54 €
		En espera	1	35,23 €	35,23 €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Lab. diürn	Efectiu	6.375	32,03 €	204.191,25 €
		En espera	656	17,62 €	11.558,72 €
		Plus presència	7.449	9,00 €	67.041,00 €
	Festiu diürn	Efectiu	1.038	48,05 €	49.875,90 €
		En espera	89	26,42 €	2.351,38 €
		Plus presència	2.406	13,50 €	32.481,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Lab. diürn	Efectiu	81	31,23 €	2.529,63 €
		En espera	73	17,18 €	1.254,14 €
	Lab. nocturn o f. diürn	Efectiu	7	46,84 €	327,88 €
		En espera	1	25,76 €	25,76 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	62,46 €
		En espera	1	34,35 €	34,35 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Lab. diürn	Efectiu	33	31,23 €	1.030,59 €
		En espera	1	17,18 €	17,18 €
	Lab. nocturn o f. diürn	Efectiu	4	46,84 €	187,36 €
		En espera	1	25,76 €	25,76 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	62,46 €
		En espera	1	34,35 €	34,35 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		101.615	0,95 €	96.534,25 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		102.211	0,81 €	82.790,91 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		91.511	0,67 €	61.312,37 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		41.689	0,74 €	30.849,86 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		93.533	0,63 €	58.925,79 €

LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT				
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)				
Previsió d'unitats de prestació			Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
	Amb extensió > 115.000 caràcters	171.635	0,52 €	89.250,20 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica		6.141	0,17 €	1.043,97 €
LOT 1 – TOTAL ANUALITAT 2027			IVA exclòs	1.749.447,47 €
			IVA (21%)	367.383,97 €
			IVA inclòs	2.116.831,44 €

Pressupost base de licitació					
LOT 1 : RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	1.621.058,78 €	340.422,34 €	1.961.481,12 €
2026	01.01.2026	31.12.2026	1.683.711,46 €	353.579,41 €	2.037.290,87 €
2027	01.01.2027	31.12.2027	1.749.447,47 €	367.383,97 €	2.116.831,44 €
Total anualitats 2025 – 2027:			5.054.217,71 €	1.061.385,72 €	6.115.603,43 €

LOT 2 - BARCELONA COMARQUES					
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	16.617	37,95 €	630.615,15 €
		En espera	3.562,307	18,98 €	67.612,59 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2.059	56,93 €	117.218,87 €
		En espera	376	28,46 €	10.700,96 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	75,90 €	75,90 €
		En espera	1	37,95 €	37,95 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	54	36,05 €	1.946,70 €
		En espera	24	18,03 €	432,72 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	216,32 €
		En espera	2	27,04 €	54,08 €

LOT 2 - BARCELONA COMARQUES					
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	72,11 €
		En espera	1	36,05 €	36,05 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	86	36,05 €	3.100,30 €
		En espera	9	18,03 €	162,27 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	216,32 €
		En espera	2	27,04 €	54,08 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	72,11 €
		En espera	1	36,05 €	36,05 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		87.233	1,15 €	100.317,95 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		71.249	0,98 €	69.824,02 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		53.234	0,81 €	43.119,54 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		29.759	0,89 €	26.485,51 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		28.989	0,76 €	22.031,64 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		17.683	0,62 €	10.963,46 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			2.711	0,21 €	569,31 €
LOT 2 – TOTAL ANUALITAT 2025			IVA exclòs		1.105.971,96 €
			IVA (21%)		232.254,11 €
			IVA inclòs		1.338.226,07 €

LOT 2 - BARCELONA COMARQUES					
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	17.448	37,95 €	662.151,60 €
		En espera	3.759	18,98 €	71.345,82 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2.155,8024	56,93 €	122.729,83 €
		En espera	395	28,46 €	11.241,70 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	75,90 €	75,90 €
		En espera	1	37,95 €	37,95 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	57	36,05 €	2.054,85 €
		En espera	25	18,03 €	450,75 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	216,32 €
		En espera	2	27,04 €	54,08 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	72,11 €
		En espera	1	36,05 €	36,05 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	91	36,05 €	3.280,55 €
		En espera	10	18,03 €	180,30 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	216,32 €
		En espera	2	27,04 €	54,08 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	72,11 €
		En espera	1	36,05 €	36,05 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		91.594	1,15 €	105.333,10 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		74.812	0,98 €	73.315,76 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		55.896	0,81 €	45.275,76 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		31.247	0,89 €	27.809,83 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		30.438	0,76 €	23.132,88 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		18.567	0,62 €	11.511,54 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			2.847	0,21 €	597,87 €
LOT 2 – TOTAL ANUALITAT 2026			IVA exclòs		1.161.283,11 €
			IVA (21%)		243.869,45 €
			IVA inclòs		1.405.152,56 €

LOT 2 - BARCELONA COMARQUES					
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	18.310,229	37,95 €	694.873,19 €
		En espera	3.947	18,98 €	74.914,06 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2.270	56,93 €	129.231,10 €
		En espera	414	28,46 €	11.782,44 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	75,90 €	75,90 €
		En espera	1	37,95 €	37,95 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	60	36,05 €	2.163,00 €
		En espera	27	18,03 €	486,81 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	54,08 €	216,32 €
		En espera	2	27,04 €	54,08 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	72,11 €
		En espera	1	36,05 €	36,05 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	95	36,05 €	3.424,75 €
		En espera	10	18,03 €	180,30 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	5	54,08 €	270,40 €
		En espera	2	27,04 €	54,08 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	72,11 €	72,11 €
		En espera	1	36,05 €	36,05 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		96.174	1,15 €	110.600,10 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		78.552	0,98 €	76.980,96 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		58.690	0,81 €	47.538,90 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		32.809	0,89 €	29.200,01 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		31.960	0,76 €	24.289,60 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		19.495	0,62 €	12.086,90 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			2.989	0,21 €	627,69 €
LOT 2 – TOTAL ANUALITAT 2027			IVA exclòs		1.219.304,86 €
			IVA (21%)		256.054,02 €
			IVA inclòs		1.475.358,88 €

Pressupost base de licitació					
LOT 2 : RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	1.105.971,96 €	232.254,11 €	1.338.226,07 €
2026	01.01.2026	31.12.2026	1.161.283,11 €	243.869,45 €	1.405.152,56 €
2027	01.01.2027	31.12.2027	1.219.304,86 €	256.054,02 €	1.475.358,88 €
Total anualitats 2025 – 2027:			3.486.559,93 €	732.177,58 €	4.218.737,51 €

LOT 3 - GIRONA					
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	9.109	46,00 €	419.014,00 €
		En espera	1.168	23,00 €	26.864,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	821	69,00 €	56.649,00 €
		En espera	167	34,50 €	5.761,50 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	92,00 €	92,00 €
		En espera	1	46,00 €	46,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	61	41,40 €	2.525,40 €
		En espera	25	20,70 €	517,50 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	62,10 €	124,20 €
		En espera	1	31,05 €	31,05 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	82,80 €
		En espera	1	41,40 €	41,40 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	37	41,40 €	1.531,80 €
		En espera	1	20,70 €	20,70 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	62,10 €	62,10 €
		En espera	1	31,05 €	31,05 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	82,80 €
		En espera	1	41,40 €	41,40 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		79.969	1,38 €	110.357,22 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		71.489	1,17 €	83.642,13 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		24.023	0,97 €	23.302,31 €

LOT 3 - GIRONA				
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)				
Previsió d'unitats de prestació			Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters	22.367	1,07 €	23.932,69 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters	40.015	0,91 €	36.413,65 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters	33.334	0,75 €	25.000,50 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica		4.939	0,25 €	1.234,75 €
LOT 3 – TOTAL ANUALITAT 2025			IVA exclòs	817.401,95 €
			IVA (21%)	171.654,41 €
			IVA inclòs	989.056,36 €

LOT 3 - GIRONA					
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	9.564	46,00 €	439.944,00 €
		En espera	1.226	23,00 €	28.198,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	862	69,00 €	59.478,00 €
		En espera	175	34,50 €	6.037,50 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	92,00 €	92,00 €
		En espera	1	46,00 €	46,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	64	41,40 €	2.649,60 €
		En espera	26	20,70 €	538,20 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	62,10 €	124,20 €
		En espera	1	31,05 €	31,05 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	82,80 €
		En espera	1	41,40 €	41,40 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	39	41,40 €	1.614,60 €
		En espera	1	20,70 €	20,70 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	62,10 €	62,10 €
		En espera	1	31,05 €	31,05 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	82,80 €
		En espera	1	41,40 €	41,40 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	

LOT 3 - GIRONA				
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)				
Previsió d'unitats de prestació			Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters	83.967	1,38 €	115.874,46 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters	75.064	1,17 €	87.824,88 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters	25.225	0,97 €	24.468,25 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters	23.485	1,07 €	25.128,95 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters	42.016	0,91 €	38.234,56 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters	35.000	0,75 €	26.250,00 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica		5.186	0,25 €	1.296,50 €
LOT 3 – TOTAL ANUALITAT 2026		IVA exclòs		858.193,00 €
		IVA (21%)		180.220,53 €
		IVA inclòs		1.038.413,53 €

LOT 3 - GIRONA					
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	10.042	46,00 €	461.932,00 €
		En espera	1.287	23,00 €	29.601,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	905	69,00 €	62.445,00 €
		En espera	184	34,50 €	6.348,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	92,00 €	92,00 €
		En espera	1	46,00 €	46,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	67	41,40 €	2.773,80 €
		En espera	27	20,70 €	558,90 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	62,10 €	124,20 €
		En espera	1	31,05 €	31,05 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	82,80 €
		En espera	1	41,40 €	41,40 €

LOT 3 - GIRONA					
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	41	41,40 €	1.697,40 €
		En espera	1	20,70 €	20,70 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	62,10 €	62,10 €
		En espera	1	31,05 €	31,05 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,80 €	82,80 €
		En espera	1	41,40 €	41,40 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		88.166	1,38 €	121.669,08 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		78.817	1,17 €	92.215,89 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		26.486	0,97 €	25.691,42 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		24.660	1,07 €	26.386,20 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		44.117	0,91 €	40.146,47 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		36.750	0,75 €	27.562,50 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			5.445	0,25 €	1.361,25 €
LOT 3 – TOTAL ANUALITAT 2027			IVA exclòs		901.044,41 €
			IVA (21%)		189.219,33 €
			IVA inclòs		1.090.263,74 €

Pressupost base de licitació					
LOT 3 : RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	817.401,95 €	171.654,41 €	989.056,36 €
2026	01.01.2026	31.12.2026	858.193,00 €	180.220,53 €	1.038.413,53 €
2027	01.01.2027	31.12.2027	901.044,41 €	189.219,33 €	1.090.263,74 €
Total anualitats 2025 – 2027:			2.576.639,36 €	541.094,27 €	3.117.733,63 €

LOT 4 - LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE					
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
SUBLOT 4.1		LLEIDA			
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	1.361	60,00 €	81.660,00 €
		En espera	380	30,00 €	11.400,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	59	90,00 €	5.310,00 €
		En espera	18	45,00 €	810,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	120,00 €	120,00 €
		En espera	1	60,00 €	60,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	50	54,00 €	2.700,00 €
		En espera	16	27,00 €	432,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	81,00 €	243,00 €
		En espera	1	40,50 €	40,50 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	108,00 €
		En espera	1	54,00 €	54,00 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	45	54,00 €	2.430,00 €
		En espera	1	27,00 €	27,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	81,00 €	81,00 €
		En espera	1	40,50 €	40,50 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	108,00 €
		En espera	1	54,00 €	54,00 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		16.604	1,32 €	21.917,28 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		27.645	1,12 €	30.962,40 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		21.671	0,92 €	19.937,32 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		17.609	1,02 €	17.961,18 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		12.868	0,87 €	11.195,16 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		39.289	0,72 €	28.288,08 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			14.227	0,24 €	3.414,48 €
SUBLOT 4.2		TARRAGONA			
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	

LOT 4 - LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE					
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	4.567	45,60 €	208.255,20 €
		En espera	774	22,80 €	17.647,20 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	404	68,40 €	27.633,60 €
		En espera	42	34,20 €	1.436,40 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	91,20 €	91,20 €
		En espera	1	45,60 €	45,60 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	53	41,04 €	2.175,12 €
		En espera	20	20,52 €	410,40 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	61,56 €	369,36 €
		En espera	3	30,78 €	92,34 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	82,08 €
		En espera	1	41,04 €	41,04 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	28	41,04 €	1.149,12 €
		En espera	1	20,52 €	20,52 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	61,56 €	61,56 €
		En espera	1	30,78 €	30,78 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	82,08 €
		En espera	1	41,04 €	41,04 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		40.637	1,20 €	48.764,40 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		31.288	1,02 €	31.913,76 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		11.328	0,84 €	9.515,52 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		2.763	0,93 €	2.569,59 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		13.052	0,79 €	10.311,08 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		54.789	0,65 €	35.612,85 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			829	0,22 €	182,38 €
SUBLOT 4.3	TERRES DE L'EBRE				
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions	Laborable diürn	Efectiu	471	57,60 €	27.129,60 €
		En espera	370	28,80 €	10.656,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	20	86,40 €	1.728,00 €
		En espera	15	43,20 €	648,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	115,20 €	115,20 €

LOT 4 - LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE					
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
programades o no programades		En espera	1	57,60 €	57,60 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	16	51,84 €	829,44 €
		En espera	8	25,92 €	207,36 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	77,76 €	233,28 €
		En espera	1	38,88 €	38,88 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	103,68 €
		En espera	1	51,84 €	51,84 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	7	51,84 €	362,88 €
		En espera	1	25,92 €	25,92 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	77,76 €	77,76 €
		En espera	1	38,88 €	38,88 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	103,68 €
		En espera	1	51,84 €	51,84 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		7.585	1,32 €	10.012,20 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		7.321	1,12 €	8.199,52 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		7.954	0,92 €	7.317,68 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		3.212	1,02 €	3.276,24 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		9.732	0,87 €	8.466,84 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		3.405	0,72 €	2.451,60 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			1.243	0,24 €	298,32 €
LOT 4 – TOTAL ANUALITAT 2025			IVA exclòs		720.370,36 €
			IVA (21%)		151.277,78 €
			IVA inclòs		871.648,14 €

LOT 4 - LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)	
SUBLOT 4.1	LLEIDA					
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret		
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	1.429	60,00 €	85.740,00 €	
		En espera	399	30,00 €	11.970,00 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	62	90,00 €	5.580,00 €	
		En espera	19	45,00 €	855,00 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	120,00 €	120,00 €	
		En espera	1	60,00 €	60,00 €	
	Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	53	54,00 €	2.862,00 €
			En espera	17	27,00 €	459,00 €
Lab. nocturn o festiu diürn		Efectiu	3	81,00 €	243,00 €	
		En espera	1	40,50 €	40,50 €	
Festiu nocturn		Efectiu	1	108,00 €	108,00 €	
		En espera	1	54,00 €	54,00 €	
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	47	54,00 €	2.538,00 €	
		En espera	1	27,00 €	27,00 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	81,00 €	81,00 €	
		En espera	1	40,50 €	40,50 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	108,00 €	
		En espera	1	54,00 €	54,00 €	
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters		
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		17.434	1,32 €	23.012,88 €	
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		29.028	1,12 €	32.511,36 €	
	Amb extensió > 115.000 caràcters		22.754	0,92 €	20.933,68 €	
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		18.489	1,02 €	18.858,78 €	
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		13.511	0,87 €	11.754,57 €	
	Amb extensió > 115.000 caràcters		41.254	0,72 €	29.702,88 €	
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			14.938	0,24 €	3.585,12 €	
SUBLOT 4.2	TARRAGONA					
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret		

LOT 4 - LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	4.795	45,60 €	218.652,00 €	
		En espera	813	22,80 €	18.536,40 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	424	68,40 €	29.001,60 €	
		En espera	44	34,20 €	1.504,80 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	91,20 €	91,20 €	
		En espera	1	45,60 €	45,60 €	
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	56	41,04 €	2.298,24 €	
		En espera	21	20,52 €	430,92 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	61,56 €	369,36 €	
		En espera	3	30,78 €	92,34 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	82,08 €	
		En espera	1	41,04 €	41,04 €	
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	29	41,04 €	1.190,16 €	
		En espera	1	20,52 €	20,52 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	61,56 €	61,56 €	
		En espera	1	30,78 €	30,78 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	82,08 €	
		En espera	1	41,04 €	41,04 €	
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters		
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		42.669	1,20 €	51.202,80 €	
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		32.852	1,02 €	33.509,04 €	
	Amb extensió > 115.000 caràcters		11.894	0,84 €	9.990,96 €	
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		2.901	0,93 €	2.697,93 €	
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		13.705	0,79 €	10.826,95 €	
	Amb extensió > 115.000 caràcters		57.529	0,65 €	37.393,85 €	
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			871	0,22 €	191,62 €	
SUBLOT 4.3	TERRES DE L'EBRE					
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret		
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions	Laborable diürn	Efectiu	495	57,60 €	28.512,00 €	
		En espera	388	28,80 €	11.174,40 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	21	86,40 €	1.814,40 €	
		En espera	16	43,20 €	691,20 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	115,20 €	115,20 €	

LOT 4 - LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE					
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
programades o no programades		En espera	1	57,60 €	57,60 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	16	51,84 €	829,44 €
		En espera	9	25,92 €	233,28 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	77,76 €	233,28 €
		En espera	1	38,88 €	38,88 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	103,68 €
		En espera	1	51,84 €	51,84 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	7	51,84 €	362,88 €
		En espera	1	25,92 €	25,92 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	77,76 €	77,76 €
		En espera	1	38,88 €	38,88 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	103,68 €
		En espera	1	51,84 €	51,84 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		7.964	1,32 €	10.512,48 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		7.687	1,12 €	8.609,44 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		8.352	0,92 €	7.683,84 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		3.372	1,02 €	3.439,44 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		10.219	0,87 €	8.890,53 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		3.575	0,72 €	2.574,00 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			1.305	0,24 €	313,20 €
LOT 4 – TOTAL ANUALITAT 2026			IVA exclòs		756.223,23 €
			IVA (21%)		158.806,88 €
			IVA inclòs		915.030,11 €

LOT 4 - LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE					
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
SUBLOT 4.1	LLEIDA				
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	1.500	60,00 €	90.000,00 €
		En espera	419	30,00 €	12.570,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	65	90,00 €	5.850,00 €
		En espera	20	45,00 €	900,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	120,00 €	120,00 €
		En espera	1	60,00 €	60,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	55	54,00 €	2.970,00 €
		En espera	18	27,00 €	486,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	81,00 €	243,00 €
		En espera	1	40,50 €	40,50 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	108,00 €
		En espera	1	54,00 €	54,00 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	50	54,00 €	2.700,00 €
		En espera	1	27,00 €	27,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	81,00 €	81,00 €
		En espera	1	40,50 €	40,50 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	108,00 €	108,00 €
		En espera	1	54,00 €	54,00 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		18.306	1,32 €	24.163,92 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		30.479	1,12 €	34.136,48 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		23.892	0,92 €	21.980,64 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		19.414	1,02 €	19.802,28 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		14.186	0,87 €	12.341,82 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		43.316	0,72 €	31.187,52 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			15.685	0,24 €	3.764,40 €
SUBLOT 4.2	TARRAGONA				
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	

LOT 4 - LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	5.035	45,60 €	229.596,00 €	
		En espera	853	22,80 €	19.448,40 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	445	68,40 €	30.438,00 €	
		En espera	46	34,20 €	1.573,20 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	91,20 €	91,20 €	
		En espera	1	45,60 €	45,60 €	
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	59	41,04 €	2.421,36 €	
		En espera	22	20,52 €	451,44 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	61,56 €	369,36 €	
		En espera	3	30,78 €	92,34 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	82,08 €	
		En espera	1	41,04 €	41,04 €	
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	31	41,04 €	1.272,24 €	
		En espera	1	20,52 €	20,52 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	61,56 €	61,56 €	
		En espera	1	30,78 €	30,78 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	82,08 €	82,08 €	
		En espera	1	41,04 €	41,04 €	
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters		
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		44.803	1,20 €	53.763,60 €	
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		34.495	1,02 €	35.184,90 €	
	Amb extensió > 115.000 caràcters		12.489	0,84 €	10.490,76 €	
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		3.046	0,93 €	2.832,78 €	
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		14.390	0,79 €	11.368,10 €	
	Amb extensió > 115.000 caràcters		60.405	0,65 €	39.263,25 €	
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			914	0,22 €	201,08 €	
SUBLOT 4.3	TERRES DE L'EBRE					
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret		
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions	Laborable diürn	Efectiu	519	57,60 €	29.894,40 €	
		En espera	408	28,80 €	11.750,40 €	
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	22	86,40 €	1.900,80 €	
		En espera	17	43,20 €	734,40 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	115,20 €	115,20 €	

LOT 4 - LLEIDA, TARRAGONA I TERRES DE L'EBRE					
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
programades o no programades		En espera	1	57,60 €	57,60 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	17	51,84 €	881,28 €
		En espera	9	25,92 €	233,28 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	77,76 €	233,28 €
		En espera	1	38,88 €	38,88 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	103,68 €
		En espera	1	51,84 €	51,84 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	7	51,84 €	362,88 €
		En espera	1	25,92 €	25,92 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	1	77,76 €	77,76 €
		En espera	1	38,88 €	38,88 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	103,68 €	103,68 €
		En espera	1	51,84 €	51,84 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		8.362	1,32 €	11.037,84 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		8.071	1,12 €	9.039,52 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		8.770	0,92 €	8.068,40 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		3.541	1,02 €	3.611,82 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		10.730	0,87 €	9.335,10 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		3.754	0,72 €	2.702,88 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			1.370	0,24 €	328,80 €
LOT 4 – TOTAL ANUALITAT 2027			IVA exclòs		793.832,13 €
			IVA (21%)		166.704,75 €
			IVA inclòs		960.536,88 €

Pressupost base de licitació					
LOT 4 : RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	720.370,36 €	151.277,78 €	871.648,14 €
2026	01.01.2026	31.12.2026	756.223,23 €	158.806,88 €	915.030,11 €
2027	01.01.2027	31.12.2027	793.832,13 €	166.704,75 €	960.536,88 €
Total anualitats 2025 – 2027:			2.270.425,72 €	476.789,41 €	2.747.215,13 €

LOT 5 - INTERPRETACIÓ DE LLENGUATGE DE SIGNES . CATALUNYA					
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)					
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació de llenguatges de signes	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret	
Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en els partits judicials de Barcelona, L'Hospitalet del Llobregat, Cornellà de Llobregat, El Prat del Llobregat, Esplugues del Llobregat, Gavà, Sant Boi del Llobregat, Sant Feliu del Llobregat, Badalona, Santa Coloma de Gramenet, Girona ciutat, Lleida ciutat, Tarragona ciutat, i en modalitat de videoconferència en qualsevol partit judicial de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	49	72,08 €	3.531,92 €
		En espera	77	36,04 €	2.775,08 €
	Laborable nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	108,12 €	216,24 €
		En espera	7	54,06 €	378,42 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	144,16 €	144,16 €
		En espera	1	72,08 €	72,08 €
Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en la resta de partits judicials de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	36	76,05 €	2.737,80 €
		En espera	69	38,03 €	2.624,07 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	114,08 €	342,24 €
		En espera	1	57,04 €	57,04 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	152,10 €	152,10 €
		En espera	1	76,05 €	76,05 €
LOT 5 – TOTAL ANUALITAT 2025			IVA exclòs		13.107,20 €
			IVA (21%)		2.752,51 €
			IVA inclòs		15.859,71 €

LOT 5 - INTERPRETACIÓ DE LLENGUATGE DE SIGNES . CATALUNYA						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)	
Serveis d'interpretació de llenguatges de signes	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret		
Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en els partits judicials de Barcelona, L'Hospitalet del Llobregat, Cornellà de Llobregat, El Prat del Llobregat, Esplugues del Llobregat, Gavà, Sant Boi del Llobregat, Sant Feliu del Llobregat, Badalona, Santa Coloma de Gramenet, Girona ciutat, Lleida ciutat, Tarragona ciutat, i en modalitat de videoconferència en qualsevol partit judicial de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	49	72,08 €	3.531,92 €	
		En espera	77	36,04 €	2.775,08 €	
	Laborable nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	108,12 €	216,24 €	
		En espera	7	54,06 €	378,42 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	144,16 €	144,16 €	
		En espera	1	72,08 €	72,08 €	
	Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en la resta de partits judicials de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	36	76,05 €	2.737,80 €
			En espera	69	38,03 €	2.624,07 €
Lab. nocturn o festiu diürn		Efectiu	3	114,08 €	342,24 €	
		En espera	1	57,04 €	57,04 €	
Festiu nocturn		Efectiu	1	152,10 €	152,10 €	
		En espera	1	76,05 €	76,05 €	
LOT 5 – TOTAL ANUALITAT 2026			IVA exclòs		13.107,20 €	
			IVA (21%)		2.752,51 €	
			IVA inclòs		15.859,71 €	

LOT 5 - INTERPRETACIÓ DE LLENGUATGE DE SIGNES . CATALUNYA						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Parcials (IVA exclòs)	
Serveis d'interpretació de llenguatges de signes	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora intèrpret		
Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en els partits judicials de Barcelona, L'Hospitalet del Llobregat, Cornellà de Llobregat, El Prat del Llobregat, Esplugues del Llobregat, Gavà, Sant Boi del Llobregat, Sant Feliu del Llobregat, Badalona, Santa Coloma de Gramenet, Girona ciutat, Lleida ciutat, Tarragona ciutat, i en modalitat de videoconferència en qualsevol partit judicial de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	49	72,08 €	3.531,92 €	
		En espera	77	36,04 €	2.775,08 €	
	Laborable nocturn o festiu diürn	Efectiu	2	108,12 €	216,24 €	
		En espera	7	54,06 €	378,42 €	
	Festiu nocturn	Efectiu	1	144,16 €	144,16 €	
		En espera	1	72,08 €	72,08 €	
	Interpretació de llenguatge de signes en modalitat presencial en la resta de partits judicials de Catalunya	Laborable diürn	Efectiu	36	76,05 €	2.737,80 €
			En espera	69	38,03 €	2.624,07 €
Lab. nocturn o festiu diürn		Efectiu	3	114,08 €	342,24 €	
		En espera	1	57,04 €	57,04 €	
Festiu nocturn		Efectiu	1	152,10 €	152,10 €	
		En espera	1	76,05 €	76,05 €	
LOT 5 – TOTAL ANUALITAT 2027			IVA exclòs		13.107,20 €	
			IVA (21%)		2.752,51 €	
			IVA inclòs		15.859,71 €	

Pressupost base de licitació					
LOT 5 : RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	13.107,20 €	2.752,51 €	15.859,71 €
2026	01.01.2026	31.12.2026	13.107,20 €	2.752,51 €	15.859,71 €
2027	01.01.2027	31.12.2027	13.107,20 €	2.752,51 €	15.859,71 €
Total anualitats 2025 – 2027:			39.321,60 €	8.257,53 €	47.579,13 €

Pressupost base de licitació					
LOTS 1 a 5 : RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	4.277.910,25 €	898.361,15 €	5.176.271,40 €
2026	01.01.2026	31.12.2026	4.472.518,00 €	939.228,78 €	5.411.746,78 €
2027	01.01.2027	31.12.2027	4.676.736,07 €	982.114,58 €	5.658.850,65 €
Total anualitats 2025 – 2027:			13.427.164,32 €	2.819.704,51 €	16.246.868,83 €

Subdirectora General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica